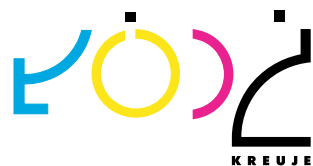




Путівник для іноземців

частина 1 перші кроки



Видаєник:

Мерія Міста Лодзь - Urząd Miasta Łodzi

Редакційна група:

Моніка Грабовська-Скуха, Анна Ліхнерович, Марина Юрковська, Любов Орел, Дарія Скотницька, Анастасія Ошовська, Ілона Побережник

Фотографії:

Кристоф Гживіньський

Обкладинка:

фото Павел Аугустиняк

Склад і графіка :

Ксенія Брекхала

Коректор:

Кінга Лось, Тереза Левандовська, Лілія Білик

Перше видання

Зібрані дані, правовий статус на день 13.12.2019

З метою подачі пропозицій або зауважень запрошуємо контактуватися за допомогою електронної пошти:

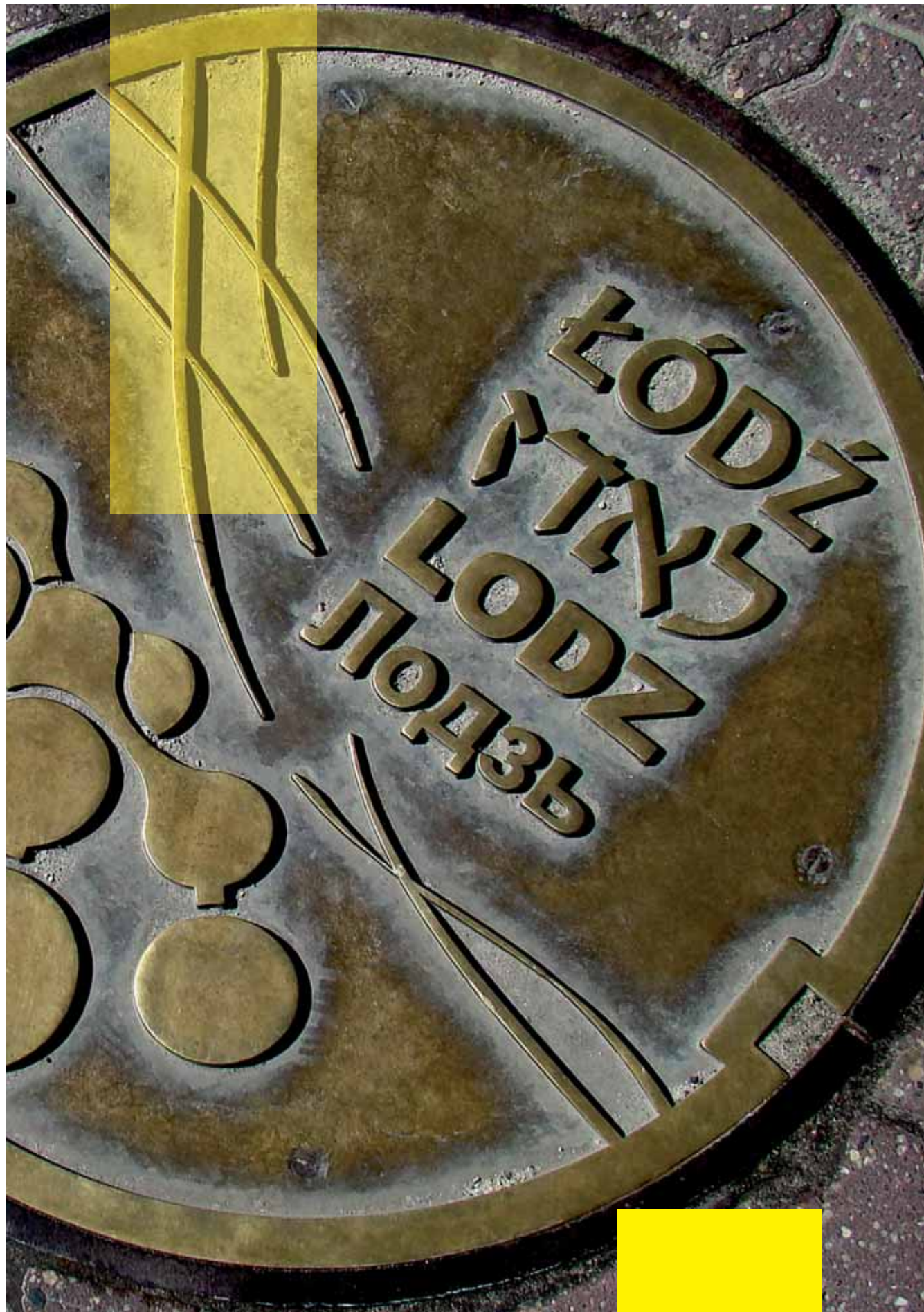
redakcja@u-work.pl



Зміст

ВАЖЛИВІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ І КОНТАКТИ	6
ВАЖЛИВІ ДІЮЧІ УСТАНОВИ	
SIM - карта	8
Банківський рахунок	8
ОРЕНДА КВАРТИРИ	10
ПРОПИСКА	14
ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ НОМЕР ФІЗИЧНОЇ ОСОБИ (PESEL)	15
 ТЕЛЕІНФОРМАЦІЙНА ПЛАТФОРМА E-PUAP	 16
 ЖИВЕШ В ЛОДЗІ – ПЛАТИ ПОДАТКИ В ЛОДЗІ	 18
Велика лотерея міста Лодзь	19
На що призначені ваші податки?	20
 ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ – МІСЬКИЙ, ЛОКАЛЬНИЙ, РЕГІОНАЛЬНИЙ	 22
Водійські права	27
 МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ	 28
Добровільне медичне страхування	29
Обов'язкове медичне страхування	32
Хто підлягає медичному страхуванню	33
Страхове покриття	34
Припинення терміну дії страхування	35
Хто сплачує внесок на медичне страхування	36
Як перевірити, чи я застрахований?	36
Принципи лікування іноземців в Польщі	37
Електронний рецепт	38
Реєстрація в поліклініці	39

МЕДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	42
Де лікуватися в Польщі?	43
Первинна медико-санітарна допомога (POZ)	43
Медична допомога вночі та в свята	45
Спеціалізовані медичні послуги	48
Система екстреної медичної допомоги	51
Приймальне відділення невідкладної медичної допомоги	53
Стаціонарне відділення екстреної медичної допомоги (SOR)	54
Щеплення – іноземці	54
Обов'язкові і рекомендовані щеплення в Польщі	55
 БЕЗПЕКА	 58
Номери екстреного виклику	58
Програма боротьби з дискримінацією	59
Допомога жертвам торгівлі людьми	59
Допомога в поверненні до своєї країни	60
Домашнє насильство – що робити?	61
Де отримати допомогу у випадку психологічної кризи?	64
 КАРТА ПОЛЯКА – ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ В ПОЛЬЩІ	 66
ІНОЗЕМЕЦЬ ЯК СПОЖИВАЧ	69
(ПРАВА СПОЖИВАЧІВ)	
 ШКІЛЬНА ОСВІТА В ПОЛЬЩІ	 70
Структура шкільної освіти в Польщі	72
Інформація про навчання іноземців в польській системі освіти	77
Після школи	79
 КУЛЬТУРА І РОЗВАГИ	 80
МІГРАЦІЯ ТА ІНТЕГРАЦІЯ	82
Неурядові організації (NGO), місця зустрічей, інтеграційні заходи	83
Групи в Facebook	84
Почесні консульства	85





1

ВАЖЛИВІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ І КОНТАКТИ ВАЖЛИВІ ДІЮЧІ УСТАНОВИ

112 - номер екстреної служби (універсальний)

986 – Муніципальна поліція

991 – Аварійна служба електромереж

992 – Газова служба

993 – Служба з питань центрального опалення

994 – Аварійна служба водопровідних мереж

997 - Поліція

998 – Пожежна охорона

999 – Швидка допомога

■ Мерія Міста Лодзь - Urząd Miasta Łodzi (UMŁ)

Посилання на офіційний сайт Мерії Міста Лодзь (на українській мові) :
uml.lodz.pl/ua
вул. Piotrowska 104
електронна пошта: lckm@uml.lodz.pl

■ Лодзинський центр контакту з жителями - Łódzkie Centrum Kontaktu z Mieszkańcami (ŁCKzM)

Довідкова служба Мерії Міста Лодзь – довідка за телефоном + 48 42 6384444
Графік роботи: понеділок - п'ятниця 8.00 - 17.00.

■ Приймальня Лодзинського центру контакту з жителями (Łódzkie Centrum Kontaktu z Mieszkańcami),

вул. Piotrkowska 110

Особи, котрі погано знають польську мову, можуть отримати допомогу від посадових осіб, котрі розмовляють українською і російською мовами.

В Лодзинському центрі контакту з жителями:

- отримаєте інформацію і допомогу в оформленні документів;
- можете подати заяви, листи, документи до кожного підрозділу Мерії Міста Лодзь (UmŁ);
- можете подати заяву і отримати посвідчення особи (dowód osobisty);
- можете вирішити питання пов'язані з реєстром населення (реєстрація місця проживання та зняття з реєстрації місця проживання);
- можете підтвердити, продовжити або анулювати довірений профіль користувача (profil zaufany) на платформі ePUAP (profil zaufany – це безкоштовна процедура посвідчення особи в електронній адміністративній системі; ePUAP – телеінформаційна платформа для спілкування громадян з відповідними підрозділами державного управління); можете отримати ідентифікатор типу „M”, „S”, „T”, „R” , котрий дає дозвіл на в'їзд на вулицю Piotrkowska;
- можете отримати доступ до діючих законів;
- можете подати заяву і отримати Лодзинську Карту Великої Родини (Łódzka Karta Dużej Rodziny, детальніше в «Путівнику для іноземців», частина 3)
- можете подати заяву і отримати Карту Великої Родини - загальнодержавну;
- можете подати заяву і отримати Карту особи похилого віку (Miejska Karta Seniora, детальніше в «Путівнику для іноземців», частина 3)
- можете отримати «Pudełko Życia» (в перекладі - Коробка життя). Програма «Коробка життя» націлена на підтримку осіб похилого віку, хворих та самотніх. Програма передбачає розміщення в коробці всієї важливої інформації про пацієнта: інформація про хвороби, алергії, інформація про ліки, котрі приймаються пацієнтом, а також номери телефонів родичів чи близьких, котрим потрібно повідомити про стан здоров'я або про перебування постраждалого в лікарні. „Коробка життя” призначена для розміщення на холодильнику і її мають уже 40 000 мешканців Лодзі.
- можете отримати безкоштовні пакети для собачих екскрементів;
- можете оплатити податки локальні та інші платежі в відділенні банку.

Графік роботи:

Понеділок - п'ятниця від 8.00 до 19.00, субота від 9.00 до 13.00.

Корисне посилання на сайт : lckm.uml.lodz.pl

- можете отримати доступ до Бази Знань, де знайдете детальну інформацію про спосіб вирішення справ, місце їх вирішення, термін виконання, потрібні документи і оплати;
- можете отримати інформацію про діючі форми контакту з Мерією Міста Лодзь UMŁ.

SIM-карта

В Польщі кожна SIM-карта повинна бути зареєстрована. Цей обов'язок стосується також іноземців, котрі користуються послугами польських мобільних операторів. Всі SIM-карти, котрі належать до польських мобільних операторів, підлягають реєстрації. Реєстрацію можна зробити відразу під час купівлі карти у оператора, в деяких банках або за допомогою SMS-повідомлення (детальнішу інформацію можете отримати в мобільного оператора). Важливо пам'ятати! Ваш мобільний номер телефону не буде активним до моменту його реєстрації. Для того, щоб зареєструвати карту необхідно мати один із документів:

- посвідчення особи (dowód osobisty),
- паспорт.

Зареєструвати SIM-карту може кожна особа, котра досягла 13 років. Якщо номер належить особі молодшій, в такому випадку номер має бути зареєстрований на батьків або юридичних опікунів.

Найбільші польські мобільні оператори: Orange, Play, Plus, T-Mobile. Інтернет сторінки мобільних операторів мають функцію зміни мови на англійську і українську, та додатково пропонують пакети для дзвінків за кордон.

Будьте обережні з пропозиціями, котрі пропонують гроші за реєстрацію карти на ваші персональні дані. Це дуже небезпечно.

Банківський рахунок

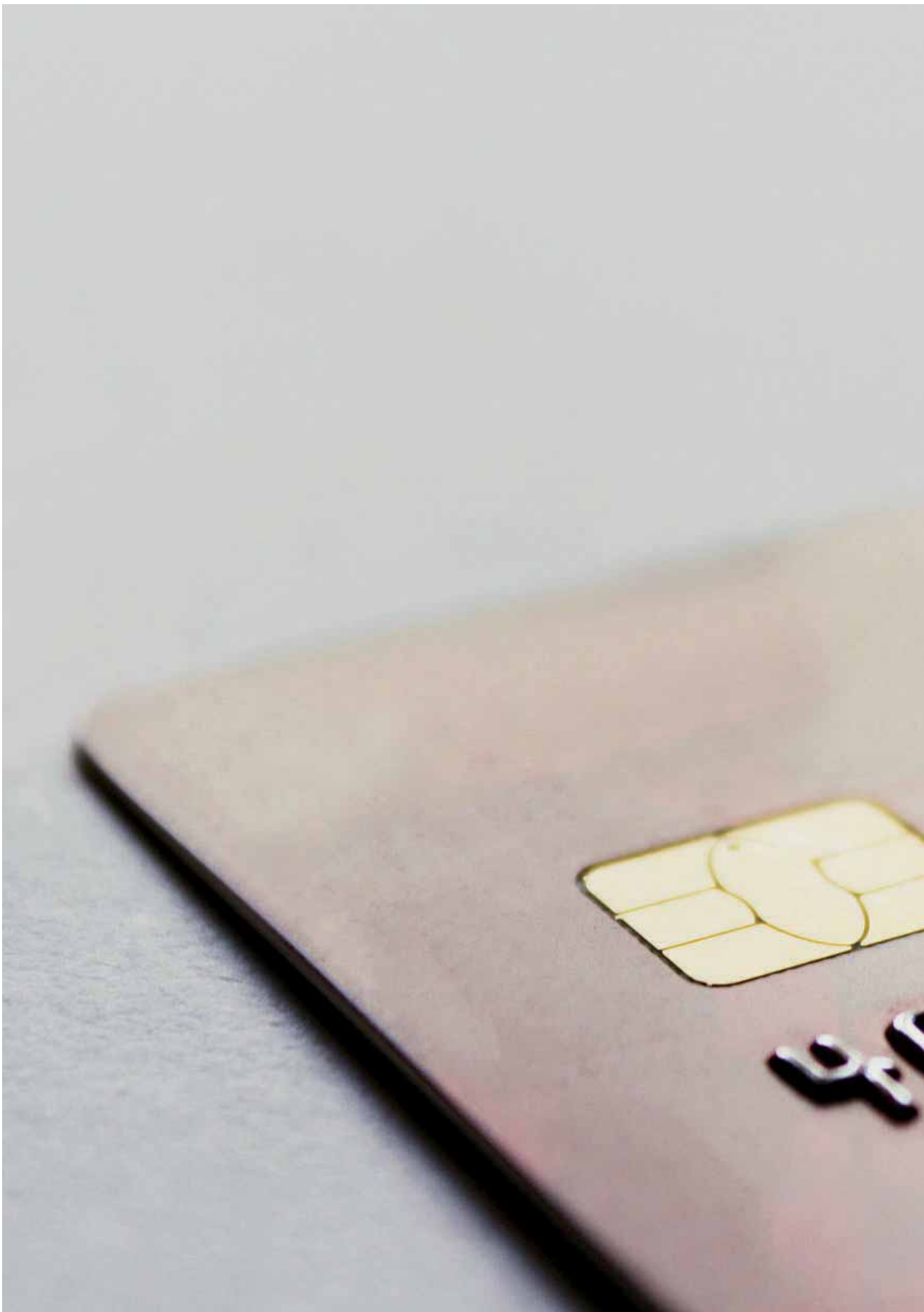
Щоб відкрити рахунок в банку вам потрібен паспорт. Варто також мати: ідентифікаційний номер фізичної особи тобто PESEL (PESEL полегшує вирішення багатьох питань). В деяких відділеннях банків вимагають надати карту pobytu або договір оренди квартири.

Щоб відкрити банківських рахунок, більш ймовірно, потрібно бути присутнім особисто.

Банківська система дуже часто не приймає внески складені іноземцями за допомогою інтернету.

Деякі банки пропонують можливість спілкування українською або російською мовами під час відкриття рахунку, такі як:

- Bank Millennium
Вул. Karskiego 5, Лодзь 91-071
відділ Millennium
торговий центр Manufaktura
- ING Bank Śląski Відділ в Лодзі
вул. Karskiego 5, Лодзь 91-071





2

ОРЕНДА КВАРТИРИ

Саме приїхали до Польщі і шукаєте для себе свої чотири стіни? Довгий час проживаєте, але до сих пір не знаєте з чого почати для того, щоб знайти ідеальне помешкання? В цьому випадку маємо для вас корисну інформацію.

■ Декілька слів для тих, хто розпочинає свою пригоду з орендою квартири:

Орендодавець – фізична або юридична особа, котра здає майно в оренду (особа, котра має правовідносини з орендарем і дозволяє користуватися приміщенням). Найчастіше це власник житла, котрий отримує прибуток з оренди.

Орендар (наймач) - особа, котра бере у користування майно, але не є власником. Іншими словами особа, котрій передано майно в оренду за окрему плату, узгоджену в договорі оренди.

Договір оренди – цивільно-правовий договір, за яким орендодавець зобов'язується надати орендарю майно у користування, на визначений або невизначений термін, а орендар зобов'язується вчасно вносити узгоджену плату.

Варто пам'ятати, що в польському законодавстві існує декілька видів договорів оренди:

Договір нерегулярної оренди – це договір оренди квартири, завдяки котрому орендодавець юридично має більше прав та більш захищений від дій наймача, ніж у випадку підписання стандартного договору. Під час підписання договору оренди, наймач, тобто особа котра знімає квартиру, мусить подати адресу майна, до якого переїде відразу після закінчення дії договору або після розірвання договору. Договір нерегулярної оренди підписується в присутності державного нотаріуса.

Інституційний договір оренди (Umowa instytucjonalna) – термін оренди може тривати максимально 30 років, а також немає обов'язку подавати в договори інформації про додаткову адресу майна. В свою чергу наймач має обов'язок заздалегідь скласти заяву, в писемній формі, про намір виїзду з квартири і залишити приміщення протягом 14 днів. При інституційному договорі оренди потрібно відвідати нотаріуса – наймач повинен подати заяву у формі нотаріального акту. Цей договір передбачає звичайну письмову форму.

Фінансова застава (Kaucja) – це узгоджений грошовий внесок, котрий стягує орендодавець за для забезпечення своїх вимог у разі порушення або необережного виконання умов договору. Заставу (кауцію) орендодавець повертає наймачу після закінчення дії договору. Застава не може перевищувати суми 6 місячних орендних плат за квартиру. Найчастіше це вартість 1 місячної орендної плати або суми 3 місячних орендних плат.

Для того, щоб бути впевненим, що орендодавець поверне фінансову заставу (каусję) і уникнути суперечок щодо стану квартири, можете скористатися процедурою списання протоколу стану майна на день підписання угоди, а також зробити фотографії квартири під час заселення та перед її виїздом. В протоколі (часами також прописують в договорі оренди) опишіть стан майна, його обладнання, або додаткові уваги і тому подібне. Даний протокол повинні підписати обидві сторони договору оренди, це вбереже вас від можливих необґрунтованих звинувачень зі сторони орендодавця при виїзді з квартири та гарантує повернення застави. Говорячи про підписання договору, варто зазначити, що застава не повинна зніматися за сліди, котрі виникають з нормального користування квартири (експлуатації квартири).

Стосовно самої орендної плати в Польщі, варто знати які її складові. Орендна плата (koszt najmu) – це сума, котру ви сплачуєте власнику квартири. Адміністративний платіж (czynsz) – це сума, котра враховує в себе оплати за деякі комунальні послуги (наприклад централізоване опалення), експлуатацію будинку, за утримання будинку та прибудинкову територію. Додаткові комунальні послуги (media) – вода, газ, електроенергія згідно показань лічильників. Під час підписання договору варто проконтролювати, щоб оплати за комунальні послуги були чітко прописані: що входить в ціну оренди, а за що наймач має додатково платити, також коли повинні виставлятися рахунки та коли і за який термін реалізуються оплати.

Варто пам'ятати, що за електричне та газове опалення ціна відрізняється в залежності від того коли платимо: інша сума влітку, а інша взимку, особливо в старих будівлях. За централізоване опалення платитимете зафіксовану щомісячну оплату.

За використання газу платиться раз в два місяці, а за електроенергію щомісячно. Варто перевірити, як виглядає ситуація з іншими комунальними послугами і переконатися, хто буде перераховувати оплати за комунальні послуги: ви самостійно чи їх буде здійснювати орендодавець. Від цього буде залежати ваш щомісячний розрахунок з орендодавцем. Розповсюдженням розв'язанням є встановити щомісячну авансову оплату за комунальні послуги/адміністративні платежі, котра буде компенсована однією зі сторін після розрахункового періоду (квартального / піврічного / річного).

Запитайте, скільки може виносити загальна вартість щомісячної оренди, включаючи всі комунальні збори для визначеної кількості осіб, щоб потім не переживати і не враховувати кожного 1 м3 води і 1 кВт електрики. Орендодавець може показати вартість оренди квартири з попередніх місяців (комунальні розрахунки), що дозволить вам оцінити ймовірні витрати в наступних місяцях.

Чітко визначені критерії допоможуть вам звузити перелік підходящих квартир, а також допоможуть прийняти відповідне рішення в оренді квартири. В залежності від того чи маєте бажання зняти цілу квартиру, чи тільки одну кімнату, зможете запланувати свій бюджет на оренду і вибрати для себе найкраще розв'язання.

■ Якщо ви студент і прагнете заощадити на оренді, то найкращим рішенням, в такому випадку, є оренда кімнати. Студенти найчастіше використовують такий спосіб і знімають багатокімнатні квартири, а всі оплати ділять між собою. Шукаючи відповідних пропозицій користуйтеся популярними веб-сайтами (Otodom, Domiporta, Morizon, Gumtree, Gratka, OLX, Nieruchomosci-online.pl) або приєднайтеся до відповідних спільнот на Facebook (оренда квартир в Лодзі). Варто вибрати оголошення від фізичних осіб, таким чином заощадите і вам не доведеться платити за послуги посередників.

Щоб зберегти цінний вам час на зайвих поїздках оглядаючи квартири, варто звернути особливу увагу на фотографії майна: переконайтеся, що опис в оголошенні відповідає фотографіям, наприклад, чи кімната, що орендується, не є прохідною кімнатою, та чи є в наявності достатньо меблів в квартирі. Якщо під час пошуку оголошень у вас з'явилися питання, варто їх записати, та запитати про все у власника квартири під час телефонної розмови.

Зверніть увагу якого типу є дана квартира: квартира в новобудові чи квартира в кам'яниці (kamienica), а потім оцініть з якого виду опалення будете користуватися. Централізоване опалення в новобудові є найдешевшим, в свою чергу користуючись електричним опаленням, найчастіше в кам'яницях, будете платити більше.

Візьміть до уваги розташування житлового комплексу на карті міста: перевірте чи є неподалік магазини та комерційні пункти обслуговування, а також на скільки розвинений громадський транспорт. Якщо у вас є діти, перевірте, чи неподалік є дитячі садки і школи.

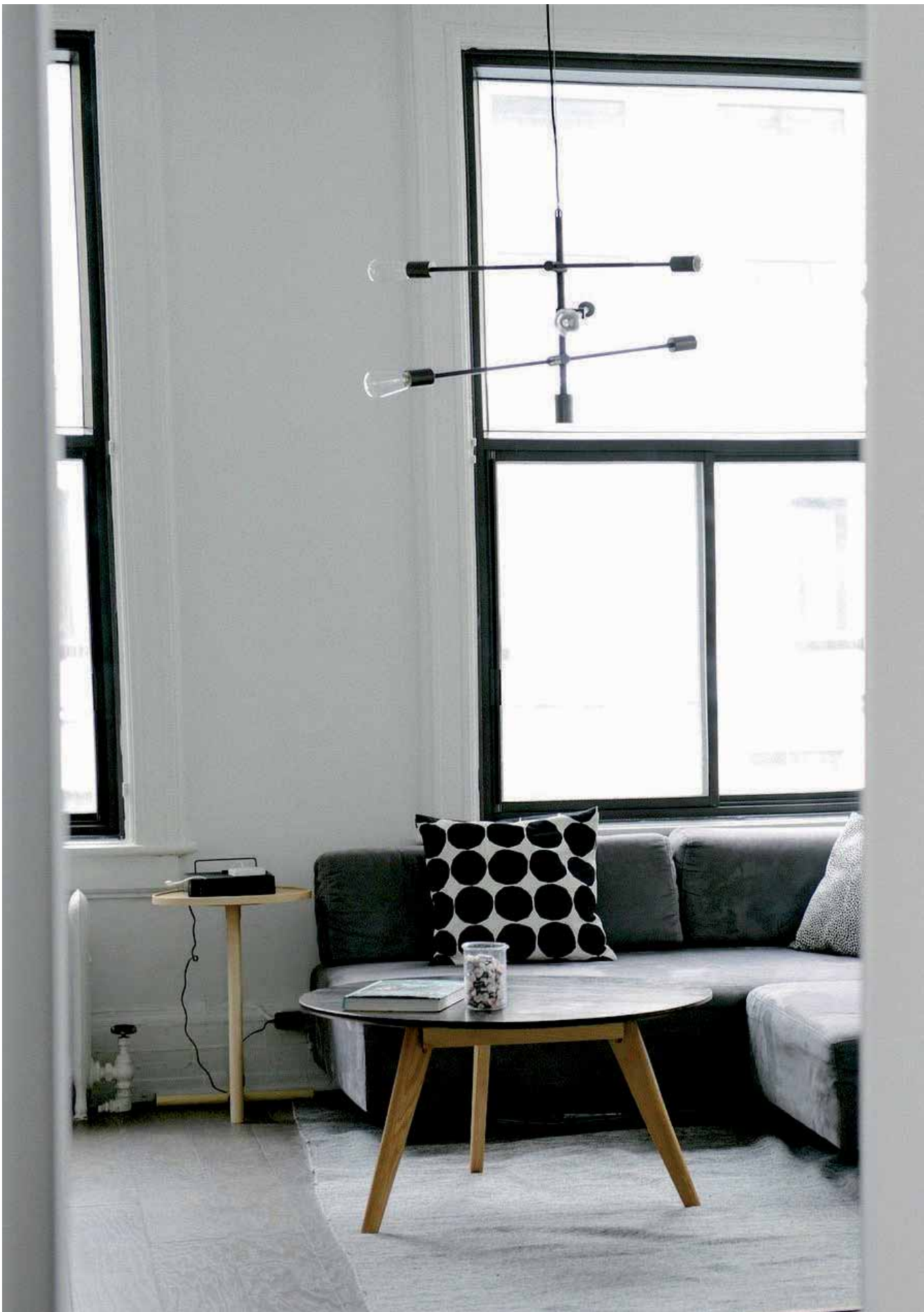
Варто пам'ятати, що ви маєте право вимагати від орендаря пред'явити свідоцтво про право власності майна (в Польщі - akt własności mieszkania) та довідку з державного реєстру речових прав на нерухомість (в Польщі- numer księgi wieczystej) для подальшої перевірки в інтернеті. Відмова в наданні таких даних повинна викликати у вас підозри. Якщо вам говорять, що квартира належить комусь із рідних, попросіть показати довіреність у письмовій формі.

Під час підписання договору звертайте вашу увагу на розмір адміністративного платежу, термін його сплати і умови зміни розміру платежу, також зверніть увагу на спосіб усунення аварій у квартирі, та хто несе за це відповідальність.

Якщо ви вирішили заключити договір нерегулярної оренди (Umowa najmu okazjonalnego), пам'ятайте, що такий договір підписується у нотаріуса, а витрати, як правило, покривають обидві сторони.

Варто пам'ятати:

- Не керуйтеся інформацією, котра вказана в заголовку оголошення, особливо якщо йде мова про місце розташування квартири. Дуже часто в інтернеті подають більш привабливу інформацію, щоб звернути вашу увагу. Якщо вам відоме точне місце розташування квартири, знайдіть її самостійно на карті міста;
- Не дивлячись на те, що Лодзь є третім за розміром містом в Польщі, після Варшави і Кракова, за цінами на нерухомість суттєво відрізняється від перших п'яти чи навіть десяти міст. Не дивлячись на цей факт, не спокушайтеся занадто «привабливою» ціною в оголошенні.
- Не платіть заставу за огляд квартири, а тим більше за гарантію її резервування за довго до її огляду.
- Фінансова застава (Kaucja) має бути внесена в терміні, вказаному в договорі, і ви маєте отримати підтвердження її оплати. Якщо застава здійснюється готівкою, візьміть квитанцію.





3

ПРОПИСКА

Прописка (meldunek) або реєстрація місця постійного або тимчасового проживання – це процедура реєстрації місця проживання, котра є обов'язком як і для громадян Польщі так і для іноземців, котрі тут проживають. Це так зване зобов'язання щодо реєстрації місця проживання (obowiązek meldunkowy). Якщо іноземець перебуває на території Польщі більше 30 днів, то він має обов'язок зареєструвати місце проживання, тобто прописатися. Під час першої реєстрації місця проживання в Польщі, іноземцю буде присвоєний ідентифікаційний номер фізичної особи (тобто наданий номер PESEL).

Зареєструвати місце тимчасового проживання (тобто отримати тимчасову прописку), або зняття з реєстрації місця тимчасового проживання можна в будь якій локалізації підрозділу Реєстру Населення (Oddział Ewidencji Ludności) Відділі з Питань Громадян (Wydział Spraw Obywatelskich) в Департаменті Обслуговування і Адміністрування (Departament Obsługi i Administracji):

- вул. Zachodnia 47, III поверх, вікно 1 і 2 (варто знати, що в Польщі це II поверх – piętro);
- алея Politechniki 32, II поверх, кабінет 102 (в Польщі це I поверх);
- вул. Krzemieniecka 2B, I поверх, пункт прийому 1-4 (в Польщі це нульовий поверх - parter);
- вул. Piotrkowska 153, I поверх, кабінет 005;
- алея Piłsudskiego 100, I поверх, пункт прийому 8-10;
- вул. Piotrkowska 110, I поверх, пункт прийому номер 1 і 2.

Необхідні документи:

- заповнений формуляр заяви на тимчасове перебування („Zgłoszenie pobytu czasowego”);
- оригінальне підтвердження юридичного відношення до помешкання, тобто право до проживання в помешканні, в якому хоче зареєструватися (наприклад, договір оренди, договір позички);
- паспорт особи, котра реєструється;
- документ, котрий підтверджує легальність вашого перебування в Польщі, на термін довший ніж на 2 місяці: туристична або національна віза, до закінчення терміну дії котрої залишається більше ніж 2 місяці;
- дозвіл на тимчасове або постійне перебування;
- Карта тимчасового побиту (karta pobytu czasowego), до закінчення терміну дії котрої залишається більше ніж 2 місяці;
- Карта сталого побиту (карта постійного проживання - karta pobytu stałego).

Увага: якщо іноземець саме подає заявку на тимчасове перебування та перебуває на території Польщі на підставі штампа в паспорті, для отримання ідентифікаційного номеру пєсель (PESEL) повинен мати при собі лист з Мерії, в котрому буде вказана дата розгляду справи і котра відбудеться не раніше ніж за 2 місяці.

ІДЕНТИФІКАЦІЙНИЙ НОМЕР ФІЗИЧНОЇ ОСОБИ

PESEL - це електронний реєстр для збору основної інформації, що визначає особу та адміністративно-юридичний статус громадян Польщі та іноземців, котрі в ній проживають. Номер PESEL це також ідентифікаційний номер фізичної особи.

Номер PESEL це символ, котрий складається з одинадцяти цифр і дозволяє в легкий спосіб ідентифікувати особу, котра його має. Номер складається з дати народження, серійного номеру, позначення статі та контрольний номер.

Громадянам Польщі, котрі перебувають на її території або за кордоном, номер PESEL надається автоматично, в свою чергу іноземцям номер надається при реєстрації на тимчасове або постійне перебування (більше інформації знайдете в попередній частині путівника).

• Номер PESEL можна отримати в будь якій локалізації підрозділу Реєстру Населення (Oddział Ewidencji Ludności) Відділі з Питань Громадян (Wydział Spraw Obywatelskich) в Департаменті Обслуговування і Адміністрування (Departament Obsługi i Administracji):

- вул. Zachodnia 47, III поверх, вікно 1 і 2 (в Польщі це II поверх – piętro);
- алея Politechniki 32, II поверх, кабінет 102 (в Польщі це I поверх);
- вул. Krzemieniecka 2B, I поверх, пункт прийому 1-4 (в Польщі це нульовий поверх - parter);
- вул. Piotrkowska 153, I поверх, кабінет 005;
- алея Piłsudskiego 100, I поверх, пункт прийому 8-10;
- вул. Piotrkowska 110, I поверх, пункт прийому номер 1 і 2
- 100 Piłsudskiego Ave., ground floor, counters 8-10
- 110 Piotrkowska St., ground floor, counter no. 1 and 2



4

ТЕЛЕІНФОРМАЦІЙНА ПЛАТФОРМА E-PUAP

Довірений профіль користувача (profil zaufany eGO) – це безкоштовна процедура посвідчення особи в електронній адміністративній системі. Іншими словами це електронний підпис документів, що подаються державним структурам. Профіль користувача може відкрити кожна особа, котра має ідентифікаційний номер PESEL.

Довірений профіль користувача (profil zaufany eGO) – це підтверджений набір даних, котрий однозначно ідентифікує користувача в послугах державних структур в інтернеті. Дані включають: ім'я (імена), прізвище, дату народження, та номер PESEL. Довірений профіль захищений таким чином, щоб ніхто, крім його власника, не міг ним користуватися. Завдяки цьому, кожна особа, котра має довірений профіль, скориставшись з нього в послугах державних структур, є достовірною. За допомогою довіреного профілю маєте змогу посвідчити свою особу в інтернеті, а також електронно підписуватися в інтернеті, якщо буде потрібно.

Завдяки довіреному профілю ви маєте можливість користуватися сотнями інтернет-послугами на різних державних сервісах. Такими як, наприклад:

- ePUAP – телеінформаційна платформа
- PUE ZUS – ваше страхування в Польщі
- CEIDG – підприємницька діяльність
- KRS – реєстрація фірми
- Praca.gov.pl – декларації, інформація від старости (starosty), дозволи

Подати заявку і відкрити довірений профіль можна в пункті підтвердження (пошук таких пунктів на сайті: pz.gov.pl/pz/confirmationPointAddressesList) або через інтернет, не виходячи з дому. За умови, що у вас є в наявності:

- Аккаунт на сайті банку або іншого підприємця, котрий має згоду на підтвердження довіреного профілю (їх список знайдете на сайті довіреного профілю). Корисний веб сайт: obywatel.gov.pl
- Електронний цифровий підпис (ЕЦП). Корисний веб сайт: biznes.gov.pl

Підводячи підсумки: ePUAP - платформа для спілкування громадян з відповідними підрозділами державного управління. Завдяки ньому, не виходячи з дому, можете, наприклад, повідомити про народження дитини, зареєструвати автомобіль, звернутися щодо включення до реєстру виборців (громадяни ЄС можуть голосувати на місцевих виборах та в виборах до Європейського парламенту), повідомити про втрату або знищення водійських прав, подати заявку на «Родина 500+» («Rodzina 500+») та багато інших PUE ZUS.

Довірений профіль користувача (profil zaufany) діє протягом 3 років. Пізніше можна продовжити термін дії ще на 3 роки.

5

**ЖИВЕШ В ЛОДЗІ –
ПЛАТИ ПОДАТКИ В ЛОДЗІ**

Щоб заохотити жителів платити податки в Лодзі була організована Велика лотерея міста Лодзь (Wielka loteria Miasta Łodzi)

Посилання: wielkaloteriamiastalodz.pl , сторінка 21

На сайті також знайдете інформацію українською мовою.

■ Що можна виграти?

- В щотижневих розіграшах виграють 2 особи по 1.000 злотих;
- В місячному розіграші виграє одна особа 10.000 злотих;
- В щорічному розіграші виграє одна особа 100.000 злотих.

■ Хто може взяти участь у розіграші?

- Особи, котрі до цього часу платили податки в інших гмінах/муніципалітетах (gmina – тобто адміністративна одиниця найнижчого рівня), але проживають в Лодзі;
- Особи, котрі вирішили проживати в Лодзі (не має обов'язкової реєстрації місця проживання – прописки, достатньо вказати адресу проживання в Лодзі);
- Кожен, хто вперше складає податкову декларацію (PIT- податок на доходи фізичних осіб) за 2020 рік;
- Особи до 26 року життя, котрі від січня до липня 2020 року працювали, а в році 2019 не платили податків в Лодзі;
- Іноземці, котрі в 2020 році проживали в Лодзі, а в 2019 році платили податки за межами Польщі або в іншому муніципалітеті/гміні (gminie).

■ З чого почати вирішення питання про проживання в Лодзі? Потрібно:

- від 4 листопада по 31 грудня 2020 року оновити податкову заявку, заповнюючи бланк ZAP-3 та вказати місто Лодзь як місце податкового обліку за 2020 рік;
- від 1 січня 2021 року до 30 квітня 2021 року скласти податкову декларацію (PIT) за 2020 рік, вказуючи місто Лодзь як місце податкового обліку;
- від 1 січня 2021 року до 30 квітня 2021 року скласти податкову декларацію (PIT) за 2020 рік, вказуючи місто Лодзь як місце податкового обліку, якщо податковий період за 2020 рік є першим роком складання податкової декларації в Польщі;
- від 1 січня 2021 року до 30 квітня 2021 року скласти податкову декларацію (PIT) за 2020 рік, вказуючи місто Лодзь як місце податкового обліку, якщо податковий період за 2020 рік є першим разом в житті, коли складаєте податкову декларацію.

■ Що у випадку, якщо ZAP 3 (оновлення податкової декларації) був складений раніше?

- Якщо бланк ZAP 3 був складений до початку запуску лотереї, але в 2020 році, тоді можлива участь в лотереї. У випадку, якщо виграєте в лотерею, потрібно буде підтвердити, що податки за 2019 рік були сплачені в іншій гміні/муніципалітеті (gminie).

■ Де розташовані пункти розіграшу лотереї?

- В Лодзинському Центрі Контакт з Жителями - Łódzkie Centrum Kontakt z Mieszkańcami (pasaż Schillera);
- В Відділі Водійських Посвідчень - Wydział Praw Jazdy (вул. Smugowa 30/32);
- В Мерії міста Лодзь - Urząd Miejskie Łodzi (вул. Piotrkowska 104);
- В Канцелярії Мерії (вул. Zachodnia 47, вул. Politechniki 32, вул. Krzemieniecka 2b, Piłsudskiego 100, вул. Piotrkowska 153).

- **Де можна отримати більше інформації?**
 - За телефоном гарячої лінії: + 48 42 638 4444 (пн.-пт., в годинах 8:00-17:00);
 - На сайті: lodz.pl/loteria;
 - Написавши по електронній пошті: info@wielkaloteriamiastalodz.pl
- **Про що варто пам'ятати?**
 - ZAP 3 (оновлення податкової декларації) можете особисто подати в Лодзинське податкове управління або скласти через інтернет;
 - потрібно зберегти підтвердження подання бланку ZAP 3;
 - під час реєстрації в лотереї запам'ятайте спеціальний код;
 - у випадку, якщо ви виграєте в лотереї, будьте готові показати декларації PIT за 2019 і 2020 роки.

Крім Великої лотереї, Місто Лодзь, планує запровадити в дію спеціальні дисконтні картки, котрі дозволять купувати квитки на громадський транспорт зі знижкою.

На що призначені ваші податки?

Можете перевірити на веб-сайті: uml.lodz.pl/dla-mieszkancow/ile-kosztuje-lodz
В калькулятор, за посиланням вище, впишіть суму вашої заробітної плати та перевірте скільки грошей з ваших податків йде на освіту, скільки на громадський транспорт, скільки на ремонт доріг. Також можете перевірити, що може купити місто з ваших податків та в яких кількостях, наприклад, кущі, лавки, пакети на собачі екскременти.

ТЕРМІН ПРОВЕДЕННЯ ЛОТЕРЕЇ
4 Листопада 2019 Р. - 7 Травня 2020 Р.

РЕЄСТРАЦІЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ
WWW.LODZ.PL/LOTERIA
ГАРЯЧА ЛІНІЯ:
42 638 44 44

ПАМ'ЯТАЙТЕ:

- ZAP3 можна подати у Податкове управління особисто або через сторінку podatki.gov.pl
- Зберігайте підтвердження надання форми ZAP3
- Після реєстрації участі в лотереї запам'ятайте спеціальний код
- В разі виграшу будьте готові надати ваші декларації PIT за 2018 та 2019 роки

«Велика лотерея міста Лодзі» призначена для всіх, хто почав сплачувати податки у Лодзі у 2019 році. Перевірте, чи можете ви взяти участь у лотереї – детальна інформація та правила на сайті www.lodz.pl/loteria

ПОЧНІТЬ ПЛАТИТИ ПОДАТКИ В ЛОДЗІ!

І ВИГРАЙТЕ ВЕЛИКІ ГРОШІ!

ГОЛОВНИЙ ПРИЗ

100 000 зл.

КОЖНОГО МІСЯЦЯ

10 000 зл.

КОЖНОГО ТИЖНЯ

2 x 1000 зл.

ВІЗЬМІТЬ ЛИСТІВКУ

ДІЗНАЙТЕСЯ, ЯК ВИГРАТИ!

РЕЄСТРАЦІЯ ТА ІНФОРМАЦІЯ:
WWW.LODZ.PL/LOTERIA
ПОЧАТОК ЛОТЕРЕЇ: 4 Листопада

Str. 19

ХТО МОЖЕ ВЗЯТИ УЧАСТЬ У ЛОТЕРЕЇ?

1 Усі, хто сплачує податки за межами Лодзі



2 Кожна особа, яка подає декларацію PIT вперше (за 2019 рік) та подає свою адресу проживання у Лодзі.



У ВАШІЙ ПЕРШІЙ ДЕКЛАРАЦІЇ PIT ВКАЖІТЬ АДРЕСУ ПРОЖИВАННЯ У ЛОДЗІ І ЗАРЕЄСТРУЙТЕ СВОЮ УЧАСТЬ У ЛОТЕРЕЇ

ЯК ВЗЯТИ УЧАСТЬ В ЛОТЕРЕЇ?

1

Виконайте умову участі в лотереї



2

Перейдіть на САЙТ
WWW.LODZ.PL/LOTERIA



3

Заповніть форму та зареєструйтеся онлайн



АБО

Зкачайте та подайте заповнену форму в одному з пунктів.



Пункти участі у лотереї в будівлях Мерії:

- Контактний центр з мешканцями міста Лодзі (pasaż Schillera)
- Відділ видачі водійських прав (Smugowa 30/32)
- Мерія міста Лодзь (Piotrkowska 104)
- Канцелярія управління (Zachodnia 47, Politechniki 32, Krzemieniecka 2b, Piłsudskiego 100, Piotrkowska 153)



6

ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ – МІСЬКИЙ, ЛОКАЛЬНИЙ, РЕГІОНАЛЬНИЙ

В розпорядженні Міського Громадського транспорту є понад 25 трамвайних ліній та близько 100 автобусних ліній. Крім того, в години з 22:30 до 5:00 працює понад 12 нічних автобусних ліній. Автобуси і трамваї мають інший розклад руху у будні та вихідні дні. Квитки в Лодзі є короткочасними квитками. Розклад руху можна знайти за посиланням:
mpklodz.pl/rozkłady/liniejsp

jakdojade.pl/lodz/rozkład-jazdy – на цьому сайті можете перевірити скільки часу буде тривати подорож, як придбати квиток та скільки він коштує. Додатково за допомогою мобільного додатку можете купити білет.

Лодзинський громадський транспорт поділений на дві зони:

- Зона 1 – в межах міста Лодзь
- Зона 2 – поза межами міста Лодзь

Зупинки, що розмежують зони, позначені знаком # у розкладі руху.

Види білетів лодзинського громадського транспорту:

Квиток одноразовий

Варто знати, що одноразові квитки в Лодзі мають обмежену дію в часі (20-, 40- і 60-хвилин), тобто від моменту компостування, білет надає право на проїзд кожною трамвайною і автобусною лінією, з необмеженою кількістю пересадок, протягом визначеного часу дії білету. Від 1 лютого 2020 до 31 грудня 2020 року термін дії квитків був видовжений. Також змінилася ціна на квитки.

Наприклад:

- Ціна на білет 20-хвилинний (діє протягом 40 хвилин від моменту компостування) виросла з 2,80 злотих до 3,00 злотих;
- Ціна на білет 40-хвилинний (діє протягом 60 хвилин від моменту компостування) виросла з 3,60 злотих до 3,80 злотих;

За посиланням знайдете ціни на білети після підвищення:

mpk.lodz.pl/files/zmiany_biletow_2020_02_01_cennik_nalepka.pdf

Одноразовий білет діє в обох зонах і межі міста не мають на них впливу.

Одноразовий білет можна купити в одному з багатьох пунктів продажу квитків по всьому місту. Додатково кожен трамвай і автобус обладнаний в автомат з продажі квитків, в котрому можна придбати квиток за допомогою банківської картки. Деякі автомати продажу квитків дозволяють заплатити монетами або за допомогою BLIK. Білет можна також можна купити за допомогою мобільного телефону, використовуючи обрану систему мобільних платежів.

Нововведенням є кодування білету на банківську картку, за котрий заплатите безконтактно. В даний час тестується на трамвайних лініях 10A і 10B. Входячи до трамваю, виберіть на екрані терміналу квиток звичайний - "bilet normalny" або квиток пільговий - „bilet ulgowy”. Піднесіть безконтактну платіжну картку до терміналу, зачекайте хвилинку для підтвердження операції і готово! У вас на картці закодовано діючий квиток. Перед наступною зупинкою, на котрій плануєте зійти, обов'язково прикладіть до терміналу свою платіжну картку (УВАГА не потрібно вибирати знову тариф), почекай хвилинку на підтвердження і готово – ви щойно заплатили за стільки зупинок, скільки проїхали.

Детальніше: ops.lodz.pl

Квитки на визначений термін : короткострокові і довгострокові квитки

Одноразові білети, вихідні білети, 5-денні білети і довгострокові білети (картка Мігавка-Migawka) доступні в зоні 1 або в обох зонах. Білет 30-денний можна також купити тільки для 2 зони.

Білети Juniora (діти віком 4-6 років), білети для учнів (Bilety Ucznia) і для людей літнього віку (Bilety Seniora) можна також купити тільки для 2 зони.

Білети Juniora (діти віком 4-6 років), білети для учнів (Bilety Ucznia) і для людей літнього віку (Bilety Seniora) діють тільки в 1 зоні. Абонементи (Bilety okresowe) видаються на термін 7, 14, 30 та 90 днів. Ціна білету залежить від терміну дії та зони, в якій обслуговується.

Картка - Електронні довгострокові квитки - абонемент

ронна картка (за зовнішнім виглядом подібна до платіжної картки), на котрій кодуються, точніше зберігаються абонементи на визначений час, котрі надають право користуватися громадським транспортом в Лодзі.

За посиланням migawka.lodz.pl можна знайти детальну інформацію стосовно карти MIGAWKA, а також перелік пунктів, де можна її отримати, актуальний цінник білетів на визначений час, також знайдете відповіді на питання, котрі найчастіше виникають щодо даних карток.

УВАГА! Варто пам'ятати, що придбання абонементу на проїзд не завжди рівнозначний з його КОДУВАННЯМ на карті, тобто електронне збереження на карті. Під час за купу квитка безпосередньо у продавця чи в автоматі для продажу квитків, кодування відбувається автоматично і не вимагає додаткових дій з боку покупця. Однак у випадку придбання квитка за допомогою інтернет-магазину, такий квиток потрібно додатково закодувати у продавця або власноруч в автоматі. Без кодування – квиток не є дійсний!

■ Як отримати картку MIGAWKA?

Є два види карток MIGAWKA:

- MIGAWKA особиста - MIGAWKA imienna (тобто видана на ім'я та прізвище конкретної особи), на цій карті кодуються тільки особисті білети на визначений час для конкретну особу.
- MIGAWKA на пред'явника - MIGAWKA na okaziciela, на цій карті кодуються тільки білети на визначений час на пред'явника карти, тобто на кожну особу, котра показує білет. Цей вид білету є дорожчим від білету особистого. Видання першої карти MIGAWKA є безкоштовним. Видання кожної наступної карти коштує 5,00 злотих.

■ Як отримати Мігавку (MIGAWKĘ) особисту:

Крок 1. Заповніть онлайн заяву або подайте особисто в одному з 3 пунктів на території Лодзі. Паперову заяву ви отримаєте у продавця або в наступних пунктах:

1. BOK – відділ обслуговування клієнтів (BOK- Biuro Obsługi Klienta), вул. Tramwajowa 6, Лодзь пн-пт 7:00-18:00;
2. ПОК – пункт обслуговування клієнтів (POK- Punkt Obsługi Klienta), пл. Wolności 9, Лодзь пн-пт 6:00-20:00, сб-нд 7:00-18:00, в свята: 9:00-17:00;
- 3. ПОК (POK) пл. Niepodległości, Лодзь пн-пт 6:00-20:00, сб-нд 7:00-18:00, в свята: 9:00-17:00.

Разом з заявою потрібно подати актуальну фотографію, котра представляє точний образ особи, котрої стосується заява. Фотографія має бути зроблена без головного убору і без окулярів з темними лінзами, розміром мін 2,5 x 3 см. Фотографію також можна виконати безкоштовно під час подавання заяви в BOK – відділ обслуговування клієнтів на вул. Tramwajowa 6, Лодзь.

Заповнюючи внесок потрібно вказати наступні дані:

- Ім'я і прізвище;
- Номер PESEL (у випадку іноземців, котрі не мають номеру PESEL, потрібно вказати дату народження);
- прописка (meldunek) – тобто адреса постійного або тимчасового проживання;
- номер телефону – за бажанням;
- поштову скриньку – за бажанням.

Подаючи заяву, потрібно показати продавцеві документ, котрий посвідчує особу для підтвердження даних. Додатково укажіть консультанту, котрий приймає заяву, пункт з вищезазначених, де ви заберете карту MIGAWKA.

Графік роботи та розташування на карті всіх пунктів, знайдете на сайті migawka.lodz.pl в закладці «Точки продажу і кодування».

Крок 2. Зачекайте 5 днів робочих (пн-пт) на видання карти MIGAWKA. Якщо заява була подана за допомогою інтернету, або на заяві була подана поштова скринька, ви отримаєте повідомлення на скриньку з інформацією про термін, коли можна забрати карту.

Крок 3. Заберіть карту MIGAWKA в обраному вами пункті. Ще раз покажіть документ, котрий посвідчує особу, і на місці придбайте особистий довгостроковий білет, котрий продавець закодує на вашу нову карту. Ви не отримаєте карти MIGAWKA, якщо не придбаєте особистий довгостроковий білет.

Карти MIGAWKA зберігаються близько 12 місяців в пункті, де можна її відібрати, і після закінчення цього терміну вони будуть вилучені та знищені.

Щоб отримати карту MIGAWKA на пред'явника

Не має обов'язку подавати заяви. Під час заupu довгострокового білету на пред'явника попросіть у консультанта видати таку карту. Це можна зробити у будь-якому пункті продажу білетів (приблизно 150 пунктів у Лодзі, Олександрові Лодзинському та Згежу) та у вище згаданих пунктах. Таку карту MIGAWKA ви можете отримати на місці.

Такий самий білет на автобус, трамвай і потяг?

Так, у Лодзі можна уїздити автобусом, трамваем та потягом на одному білеті. Змінюючи вид громадського транспорту вам не потрібно купувати і компостувати новий білет за кожним разом. На проїзд потягом дійсні усі білети доступні в системі громадського транспорту, тобто білети 20, 40, 60 хвилинні, одноденні квитки та квитки довгострокові на карту MIGAWKA. Можете вільно подорожувати громадським транспортом та потягами на території Лодзі. Подорожуючи на тимчасовому білеті (на вибраний час) ваша подорож повинна бути в межах часу купленого білету. Якщо час закінчився, а ви далі перебуваєте в транспорті, потрібно купити новий білет.

Якщо у вас є дійсний білет на потяг, ви також можете користуватися громадським транспортом, не купуючи додаткового білету. Буде достатньо, якщо ви маєте квиток на потяг на різні зони (kolejowy bilet strefowy) на час 20, 40, 60 хвилин. Також приймаються щомісячні білети перевізників ŁKA та PR, а також квартальні білети ŁKA. У випадку квитків на визначений час, так само як і в громадському транспорті, рахується час дії квитка, на котрий він був куплений.

Від 2014 року в Лодзі курсують потяги Лодзинської агломераційної залізниці (łódzkiej Kolei Aglomeracyjnej ŁKA). Потяги ŁKA з'єднують сусідні міста з Лодзь. Це чудова альтернатива для жителів Лодзі. Були запуснені траси в рамках так званої об'їзної залізниці: Лодзь Каліска – Лодзь Відзев (Łódź Kaliska – Łódź Widzew) та Лодзь Відзев – Згеж (Łódź Widzew - Zgierz). Детальнішу інформацію про ŁKA знайдете за посиланням: lka.lodzkie.pl/strona-glowna. На сайті є інформація про розклад руху, можливі міжміські з'єднання, зможете купити білет, перевірити інформацію про актуальні знижки та акції.

Будьте готові, що за білет потрібно буде заплатити банківською картою. Якщо ви бажаєте заплатити тільки готівкою, таких автоматів продажі квитків не є багато.

Якщо ви користуєтеся кодами SQR або BLIK, можете купити білет в кожному транспортному засобі громадського транспорту.

Термін дії білету, закодованого на карті MIGAWKA, можна перевірити:

- на підтвердженні транзакції, отриманого від продавця під час закупу білету;
- за допомогою заявки, котра знаходить в верхній лівій стороні інтернет сайту: migawka.lodz.pl;
- в інтернет-магазині;
- в консультанта BOK – відділ обслуговування клієнтів, ПОК – пункт обслуговування клієнтів та в пункті продажу білетів;
- в автоматі продажі білетів, спеціально означених;
- у контролера білетів.

Для того, щоб отримати електронне повідомлення про наближення терміну закінчення дії довгострокового білету, буде достатньо мати акаунт в інтернет-магазині карти MIGAWKI. Повідомлення висилаються як для білетів, куплених через інтернет, так і для білетів, куплених в стаціонарних пунктах продажі білетів. Такі повідомлення відправляються автоматично, за 3 дні до закінчення терміну дії білету, закодованого на карті. Реєстрація в інтернет-магазині дуже проста, під час реєстрації достатньо подати електронну адресу і номер вашої карти на проїзд та подати пароль доступу. На вказану електронну пошту вам буде відправлене повідомлення з посиланням, завдяки котрому ви підтвердите створення акаунту.

Контроль білетів

Згідно з чинними правилами, перша дія, котру зобов'язаний зробити пасажир відразу після того як ввійде в громадський транспорт, це оплатити за проїзд.

Те, чи була dokonана заплата за проїзд, можуть перевірити уповноважені до того інспектори, котрі повинні мати ідентифікатор особи на видному місці та дозвіл, виданий Управлінням доріг і транспорту в Лодзі (Zarząd Dróg i Transportu w Łodzi). Контролери мають право встановити додаткову оплату за відсутність дійсного білету. Особи, котрі користуються білетами зі знижкою, повинні пред'явити інспектору документ, котрий надає право на отримання такої знижки (наприклад, студентський квиток). Відсутність такого документу також може призвести до того, до контролер встановить додаткову оплату (штраф).

На сайті mrk.lodz.pl можна ознайомитися з інформацією про суму штрафів за відсутність квитка, пред'явлення недійсного квитка або за відсутність документу, що надає право до безкоштовного проїзду.

Штраф можна оплатити відразу у контролера або в пізнішому терміні, у такому випадку контролер має вручити бланк про виставлення штрафу, котрий потрібно оплатити протягом 30 днів від дати виставлення. Пасажир має право на запит про скасування штрафу, виставленого контролером, в терміні 3 місяців від дати виставлення штрафу. У випадку, якщо у вас не має при собі документу, котрий надає право на проїзд або право до знижки, ви повинні такий документ пред'явити в Пункті обслуговування клієнтів, протягом 7 днів. Такий штраф буде скасовано, за умови сплати невеликої маніпулятивної оплати.

Якщо пасажир відмовляється сплатити належну суму, в такому випадку контролер має право вимагати представити документ, котрий посвідчує особу, для виставлення штрафу. Якщо пасажир відмовляється представити документ, котрий посвідчує особу, контролер має право затримати пасажир до моменту прибуття представників правоохоронних органів або міської варти, за для становлення особи.



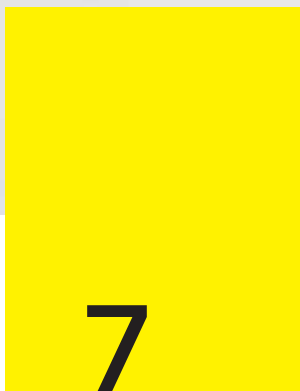
Водійські права.

Іноземець, в терміні до 6 місяців після отримання дозволу на тимчасове або постійне перебування, повинен змінити іноземні водійські права на польські документи, котрі надають право керувати транспортними засобами. По закінченню цього терміну іноземний документ втрачає чинність.

В питанні свідчення (підтвердження дійсності) іноземних водійських прав ключове значення має Віденська конвенція про дорожній рух. Ця міжнародна угода була прийнята за для стандартизації певних правил, пов'язаних з пересуванням дорогами. Держави учасники Віденської конвенції зобов'язалися визнавати водійські права, видані державами - сторонами конвенції. Якщо ваше посвідчення водія не відповідає зразку, встановленому в Віденській конвенції або Женевській конвенції, ви повинні скласти теоретичну частину державного іспиту. В мерії міста дізнаєтеся більше, що робити в вашій ситуації.

obywatel.gov.pl/kierowcy-i-pojazdy/wymien-zagraniczne-prawo-jazdy-na-polskie

Департамент водійських прав та реєстрації транспортних засобів (Wydział Praw Jazdy i Rejestracji Pojazdów)
вул. Smugowa 26a і 30/32, 91-433 Лодзь



МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

Медичне страхування - це страхування, котре дозволяє безкоштовно відвідувати лікарів, звертатися до лікарень і тому подібне, у випадку хвороби, травми, отруєння, стану, що загрожує життю.

В Польщі існує державна служба охорони здоров'я. Нею можуть користатися всі особи, котрі застраховані в Національному фонді охорони здоров'я (Narodowym Funduszu Zdrowia - NFZ).

Національний фонд охорони здоров'я має два види страхування – обов'язкове і добровільне. Послугами охорони здоров'я можуть користатися обидві групи людей, застрахованих у Національному фонді охорони здоров'я, на однакових умовах.

Якщо хтось не підлягає обов'язковому страхуванню, а легально перебуває на території Польщі, може добровільно застрахуватися.

Щоб мати можливість сплачувати внески на добровільне медичне страхування, слід подати заяву в закладі Національного фонду охорони здоров'я (NFZ). Для цього достатньо заповнити відповідну заяву та сплачувати щомісячні внески.

Найпоширенішим прикладом самостійного сплачування щомісячних внесків на добровільне страхування є працівники, котрі мають договір підряду (umowę o dzieło).

Договір підряду (umowa o dzieło) має тимчасовий характер, і таких договорів не поширюються на соціальне страхування та медичне страхування. Тобто, працівник не має права до пенсійного страхування, пенсій по інвалідності, лікарняних, виплат за нещасний випадок та медичного страхування.

Пам'ятайте! Особа, котра подає заяву на добровільне медичне страхування, повинна подбати про те, щоб члени її родини (діти, жінка - чоловік, дідусь - бабуся) також були заявлені на страхування.

Як добровільно застрахуватися:

- Заповніть заяву на добровільне медичне страхування у Національному фонді охорони здоров'я (NFZ):
nfz.gov.pl/dla-pacjenta/zalaw-sprawe-krok-po-kroku/jak-ubezpieczyc-sie-dobrowolnie

- Візьміть з собою:

- Паспорт

Пам'ятайте! – якщо ви не є громадянином ЄС, то візьміть із собою, окрім паспорта, наступні документи:

- Робочу візу;
- Дозвіл на тимчасове перебування;
- Дозвіл на постійне перебування;
- Дозвіл на перебування довгострокового резидента ЄС;
- Дозвіл на перебування з гуманітарних причин;
- Дозвіл на легальне перебування, особі котрій відмовили в статусі біженця (zgoda na pobyt tolerowany);

- Документ, що підтверджує статус біженця, виданий в Польщі, або використання з тимчасового захисту на її території.

- Подайте заяву до обласного відділу Національного фонду охорони здоров'я NFZ, відповідно за вашим місцем проживання.

Для жителів Лодзі:

Лодзинській Обласний Відділ Національного фонду охорони здоров'я (Łódzki Oddział Wojewódzki NFZ)

вул. Корціńskiego 58, Лодзь 90-032

номер телефону: +48800190590

поштова скринька: kancelaria@nfz-lodz.pl

Приналежність до конкретного обласного відділу Національного фонду залежить від місця проживання та місця реєстрації. Як правило, нам слід зареєструватися за місцем нашого проживання. При цьому не має значення тимчасове проживання.

■ Заповніть договір:

Після подання заяви та потрібних документів, ви отримаєте договір на підпис. Питання, пов'язані з добровільним страхуванням, вирішуємо в обласному відділі Національного фонду, за місцем нашого проживання.

■ Оплатіть внесок:

Умовою добровільного медичного страхування є також сплата додаткового збору. Розмір такого збору залежить від тривалості перериву в медичному страхуванні та сплати внесків.

Розмір внеску на добровільне медичне страхування становить 9 % від заробітної плати в секторі підприємств, включаючи виплати з прибутку, а його вартість є змінною протягом року (це свого роду індекс, і ця сума подається щоквартально Центральним Статистичним Управлінням (Główny Urząd Statystyczny)).

На початку 2020 року Центральне статистичне управління подало розмір заробітних плат в секторі підприємств разом з виплатами від прибутку, і на основі цих даних можна розрахувати розмір внеску на добровільне медичне страхування.

Розмір внеску на добровільне медичне страхування:

	період	*базова оцінка	ставка	Розмір внеску
2020 рік	Січень, лютий, березень	5.368,01 злотих	9%	483,12 злотих

*Середня місячна заробітна плата в секторі підприємств, включаючи виплати з прибутку в попередньому кварталі

■ Подайте бланк ZUS ZZA

Після підписання договору на добровільне медичне страхування з Національним фондом охорони здоров'я NFZ, особа, котра страхується, повинна подати бланк ZUS ZZA з кодом назви страхування 2410XX протягом 7 днів від моменту підписання договору, в відповідному відділі ZUS за місцем проживання.

За кожен місяць, котрий підлягає страхуванню, застрахована особа має обов'язок складати розрахункову декларацію ZUS DRA та повинна сплатити внески на рахунок ZUS.



Студенти та докторанти, котрі мають дійсну Карту поляка, так само як і особи, котрі мають документ, котрий підтверджує польське походження в розумінні закону про репатріацію, можуть отримувати медичну допомогу на тих самих умовах, що і польські студенти та докторанти. Якщо ви студент або докторант та маєте польське походження, ви повинні подати заяву на страхування, але сплачувати внески за вас буде ваш університет.

Студенти іноземці, котрі не належать до ЄС, страхуються в Польщі за допомогою підписання добровільного медичного договору з відповідним відділом Національного фонду охорони здоров'я та самостійно сплачують щомісячні внески на медичне страхування.

Від страхового внеску за листопад 2018 року для іноземців, котрі є студентами не належними до країн ЄС та іноземцями, котрі є священнослужителями не приналежними до країн ЄС, або особами, котрі не належать до країн ЄС і проходять адаптаційний стаж або курс польської мови, або підготовчі курси для подальшого навчання польською мовою, базою для підрахування внеску становить 620 злотих, а розмір внеску – 55,80 злотих щомісяця.

Для волонтерів, базою для підрахування внеску, становить 2 250 злотих (мінімальна заробітна плата), а розмір внеску складає 202,5 злотих щомісяця.

Від 1 січня 2018 року внесок на добровільне медичне страхування оплачується на рахунок ZUS, після отримання індивідуального рахунку.

Страхове покриття та його припинення

Покриття добровільним медичним страхуванням настає з датою, визначеною в договорі, укладеним з Національним фондом охорони здоров'я NFZ – але не раніше ніж від дати подання внеску, а припиняється в день розірвання підписаного договору або через місяць після безперервної заборгованості за сплати внесків.

Добровільне медичне страхування втрачає чинність також у видку, якщо дана особа розпочала обов'язкове медичне страхування.

Страхування членів родини

Особа (страхувальник), котра підписала договір про добровільне медичне страхування, зобов'язана зареєструвати на страхування членів родини, котрі не мають такого страхування з інших джерел.

Реєстрація на страхування членів родини - не потрібно сплачувати додаткові внески за зареєстрованих членів родини.

Страхувальник, включає членів родини до NFZ, завдяки заповненню додатка до договору та подавши до ZUS відповідно заповненого документу ZUS ZCNA. Якщо не виконати цей обов'язок, це карається штрафом.

До членів родини зараховується:

- Власна дитина, дитина з попереднього подружжя (дружини чи чоловіка), усиновлена дитина, онук або чужа дитина, над котрою встановлено опікунство, або чужа дитина в прийомній родині;
- До 18 років,
- До 26 років, якщо надалі навчається в школі, в начальному закладі підготовки вчителів, університеті або в навчальному підрозділі докторантури,
- Без обмеження за віком, якщо має посвідчення про суттєву інвалідність або інше на таких самих умовах,
- Чоловік, дружина;
- Близькі родичі, наприклад, батьки, дідусь бабуса – котрі проживають зі страхувальником в одному домогосподарстві.

Розірвати договір про добровільне страхування можна:

На письмовий запит страхувальника складеного до Національного фонду охорони здоров'я NFZ. Документ розірвання договору повинен включати дату, на яку відбувається розірвання, також потрібно пам'ятати, що слід додати всі підтвердження сплачених внесків (можливий звіт внесків з ZUS) за час дії договору, а також документ, що підтверджує отримання іншого джерела страхування (у разі зміни джерела страхування). Повідомлення набуває чинності не раніш ніж від дати подання до відповідного відділення Національного фонду охорони здоров'я NFZ.

• Договір втрачає свою чинність по закінченню місяця безперервної заборгованості за сплату зносів, або у випадку несплати наступного внеску протягом встановленого терміну. Договір втрачає чинність також у випадках, котрі зазначені в окремих нормативних документах, в томі числі на підставі положень про координацію, зокрема:

- З моментом перенесення місця проживання страхувальника за територію Польщі;
- У зв'язку з отриманням джерела обов'язкового медичного страхування.

Після розірвання договору з Національним фондом охорони здоров'я необхідно скасувати реєстрацію в Лодзинському обласному відділі Національного фонду охорони здоров'я в Лодзі.

Обов'язкове медичне страхування

Застрахованим вважається кожен, хто:

- Підлягає обов'язковому медичному страхуванню (наприклад, працівник, особа, що веде підприємницьку діяльність, пенсіонер, безробітна особа);
- Є членом родини застрахованої особи (страхувальника) і була зареєстрована до страхування.

Страхувальник, котрий самостійно сплачує страховий внесок, самостійно реєструє члена родини на медичне страхування. У випадку, якщо роботодавець платить за медичне страхування, то працівник додає членів родини на медичне страхування, за допомогою роботодавця.

У деяких випадках статус члена родини звільнює від обов'язку медичного страхування.

Наприклад: студент до 26 років має обов'язок зареєструватися на медичне страхування з джерела отримання освіти лише тоді, якщо не може бути зареєстрований, як член родини.

■ Особи працевлаштовані в Польщі

В Польщі, всі особи, котрі легально працевлаштовані, включаючи іноземців, підлягають обов'язковому медичному страхуванню. Це означає, що працівник може безкоштовно користатися послугами державних і недержавних служб охорони здоров'я.

Увага! Однак слід пам'ятати, що медичні послуги в приватних службах охорони здоров'я є безкоштовними тільки тоді, якщо даний заклад чи лікар мають договір з Національним фондом охорони здоров'я NFZ.

Роботодавець має обов'язок обійняти новоприйнятого працівника медичним страхуванням. Для цього він звітує до Фонду соціального страхування (Zakładu Ubezpieczeń Społecznych - ZUS), заповнивши заяву ZUS ZUA та ZUS ZZA. Потім роботодавець сплачує щомісяця страховий внесок із доходу працівника на медичне страхування до Національного фонду охорони здоров'я NFZ.

■ Члени родин страхувальників, в тому числі члени родин працевлаштованих осіб

Подані на страхування члени родини страхувальника: власні діти, усиновлені діти, внуки, чужі діти над якими встановлено опіку, або чужі діти у складі прийомної сім'ї – до досягнення ними 18 років. Якщо дитина продовжує навчання після 18 років, то може бути зареєстрована на страхування як член родини, але не довше ніж до моменту досягнення 26 років. Після закінчення цього періоду, повинен повідомити про це школу чи університет, котрі будуть зобов'язані подати його на страхування в Національному фонді охорони здоров'я, у випадку якщо він не застрахований на підставі іншого джерела. Діти, котрі мають посвідчення про інвалідність або інші, котрі сприймаються так само, можуть бути зареєстровані на страхування без будь якого вікового обмеження;

*подружжя - дружина, чоловік (не стосується людей, котрі перебувають у позашлюбних стосунках);

*близькі родичі (батьки, бабуся, дідусь), котрі перебувають в одному домогосподарстві зі страхувальником.

■ Особи, що мають право на страхування. Діти

Особи до 18 років мають право на охорону здоров'я незалежно від того, застраховані вони чи ні. Реєстрація дитини/дітей на страхування не впливає на розмір податку.

Дитина може бути зареєстрована на страхування як :

- Член родини;
- Підопічний організації;
- Студент.
- Залежно від статусу дитини, на страхування його звітує:
- Хтось із батьків або дідусь чи бабуся;
- Установа, яка доглядає за дитиною, або в котрій перебуває дитина;
- Школа.

ВАЖЛИВО! Кожна дитина шкільного віку повинна бути застрахована, або як член родини, або як підопічний навчального закладу.

Якщо батьки (або особи, котрі мають опікунство над дитиною) не підлягають медичному страхуванню за посередництвом працевлаштування чи добровільного медичного страхування, то дитина підлягає страхуванню як учень. У цьому випадку школа реєструє дитину на страхування.

Страхове покриття

Особи, котрі мають обов'язкове або добровільне страхування в Національному фонді охорони здоров'я NFZ, мають право до низки послуг в галузі:

- Первинної медичної допомоги;
- Амбулаторно спеціалізованої допомоги;
- Стаціонарного лікування в лікарні;
- Психіатричної допомоги і лікування різних видів залежності;
- Медична реабілітація;
- Догляд медсестрами та опікунами, як частина довготривалого догляду;
- Стоматологічне лікування;
- Санітарно-курортне лікування;
- Постачання медичних виробів, на прохання уповноваженої особи та їх ремонт, про котрі йдеться в законі про відшкодуванні витрат;
- Невідкладної медичної допомоги;
- Паліативна та хоспісна допомога;
- Вузькоспеціалізовані послуги;
- Програми охорони здоров'я;
- Ліки, харчові продукти спеціального харчового призначення та медичні вироби, що відпускаються за рецептом в аптеці;
- Програми, котрі стосуються ліків, про котрі мова в законі про відшкодування витрат;
- Хіміотерапевтичні препарати, про котрі йдеться в законі про відшкодування витрат.

Припинення терміну дії страхування

Право на послуги охорони здоров'я, як правило, закінчують свою дію через 30 днів від дня закінчення обов'язку медичного страхування, наприклад:

- У разі припинення трудових відносин, наприклад, за трудовим договором – через 30 днів від дати розірвання договору;
- У випадку працівників, котрі перебувають у безкоштовній відпустці – після закінчення 30 днів від моменту початку відпустки;
- У випадку безробітних – через 30 днів з дня втрати статусу безробітного;
- У разі смерті особи, яка зареєструвала членів родини на страхування - члени родини втрачають право до страхування через 30 днів від дати смерті.

Не надається право, особам, котрі:

- Закінчили школу:
- Середню загальноосвітню школу – закінчується через 6 місяців з дати закінчення школи або виключення зі списку учнів;
- Вищі освітні заклади – закінчується через 4 місяці після закінчення навчання або виключення зі списку студентів;
- Отримують допомогу, призначену на підставі законів про лікарняне страхування або законів про нещасний випадок – право до послуг охорони здоров'я належить протягом періоду отримання допомоги.

Після закінчення цього періоду, особа, котра і надалі бажає користатися послугами охорони здоров'я в рамках страхування в Фонді охорони здоров'я NFZ, повинна здобути інше право на страхування, наприклад, добровільно застрахуватися. Якщо цього не зробить, то може самостійно понести витрати за надані їй послуги.

Хто сплачує внесок на медичне страхування

■ Фінансування внесків для деяких груп застрахованих осіб

Якщо ви :

- Працівник;
- Виконуєте агентський контракт, договір доручення або договір про надання послуг, до якого застосовуються положення про доручення відповідно до положень Цивільного кодексу;
- Внески на медичне страхування розраховує, віднімає від вашого доходу та сплачує ваш платник внесків (роботодавець).

■ Якщо ви отримуєте допомогу по безробіттю, ваш внесок на медичне страхування розраховує, віднімає з вашого податку і сплачує Окружне Управління зайнятості (powiatowy urząd pracy).

Важливо! Якщо ви безробітний і не отримуєте виплати по безробіттю, внесок на медичне страхування сплачує за вас Управління зайнятості.

■ Якщо ви перебуваєте в відпустці для догляду за дитиною, внесок на медичне страхування вираховує роботодавець, а фінансується вона за рахунок державного бюджету в повному обсязі. Метою відпустки для догляду за дитиною є створення відповідних умов, котрі дозволять батькам або опікунам особисто доглядати за малою дитиною. Лише працівники мають право користатися цією відпусткою.

■ Якщо ви отримуєте допомогу для годувальників (świadczenie pielęgnacyjne), спеціальну допомогу на догляд за дитиною (specjalny zasiłek opiekuńczy), допомогу для опікуна, то внесок на медичне страхування фінансує за вас голова гміни, міський голова або мер міста, за рахунок коштів отриманих з державного бюджету.

Як перевірити, чи я застрахований?

■ Можете перевірити це самостійно в системі eWUŚ.

Вам потрібен паспорт і ідентифікаційний номер PESEL. Перевірка триває декілька секунд!

Якщо у вас немає номеру PESEL – прочитайте як його отримати на початку цього poradnika, на сторінці 15.

■ Можете безпосередньо перевірити у медичному закладі NFZ, запитайте лікаря чи медсестру. Після представлення номеру PESEL (або серійний номер паспорту) ви отримаєте інформацію за декілька секунд. Зелений колір означає, що ви застраховані, Червоний – страхування немає.

Спеціально призначені до цього місця, де ви можете перевірити чи ви застраховані?

- В пункті обслуговування ŁOW NFZ в Лодзі за адресою вул. Корсіńskiego 56 з понеділка по п'ятницю від 8 до 16, в вівторки від 8 до 17;
- У відділеннях ŁOW NFZ в Серадзі, Пьотркові-Трибунальському або Скерневіце від понеділка по п'ятницю від 8 до 16;

■ **Онлайн PUE ZUS** – якщо у вас є довірений профіль користувача ePUAP, вистачить увійти до системи. Після входу до системи, потрібно натиснути на закладку вгорі інтернет-сайту «Страхувальник» ("Ubezpieczony"), потім «Страхування і платники» („Ubezpieczenia i płatnicy”) і там можете перевірити свій статус.

Принципи лікування іноземців в Польщі

Принципи лікування іноземців в більшій мірі залежать від того, до якої країни належить іноземець і з якою метою приїхали по Польщі.

Інші документи повинні мати, наприклад, громадяни ЄС, а інші документи особи, котрі потребують візи на перебування за для приїзду по Польщі.

Громадяни держав-членів ЄС/ Європейської асоціації вільної торгівлі (EFTA)

Громадяни держав-членів ЄС/EFTA повинні мати європейську карту медичного страхування (EKUZ).

Які надає права карта EKUZ?

Карта надає право до користування послугами, необхідними з медичних причин, в такий спосіб, щоб пацієнт не мусив повертатися до своєї країни для лікування. Власники карт EKUZ можуть користатися в Польщі зокрема, послугами лікаря з первинної медичної допомоги. Лікар може направити пацієнта на обстеження, до лікаря спеціаліста або до лікарні.

Якщо пацієнт не покаже карту EKUZ або комерційний поліс медичного страхування, то постачальник послуг (наприклад, лікар, медсестра, акушер, клініка, лікарня, стоматологічна клініка чи кабінет фізичної терапії, котрий надає послуги за договором підписаним з Національним Фондом Охорони Здоров'я NFZ) повинен зв'язатися з обласним відділом Національного Фонду Охорони Здоров'я з метою видання Тимчасового Замінного Сертифікату EKUZ (Certyfikat Tymczasowo Zastępującego EKUZ).

Якщо пацієнт не має карти EKUZ, сертифікату чи поліси, з нього можуть стягнути повну вартість лікування.

Направлення не вимагається у випадку раптової хвороби (стан хвороби наступив раптово, що вимагає негайної медичної допомоги, наприклад, інфаркт, інсульт), також у разі нещасного випадку, отруєння, загрози життю.

Витрати на послуги покриває Національний фонд охорони здоров'я NFZ.

Карту EKUZ також потрібно показати в аптеці, під час замовлення рецептів.

Якщо пацієнт приїжджає з плановим візитом до Польщі, обов'язковим також є: документ, що підтверджує згоду на заплановане лікування. Обсяг виплат, на лікування в такому випадку, визначається індивідуально і обмежується до виплат, зазначених в документі виданому країною де застрахований пацієнт.

Громадяни, котрі не належать до країн ЄС/EFTA

Громадяни третіх країн (включаючи Російську Федерацію і Україну) повинні пред'явити постачальнику послуг документ, що підтверджує медичне страхування в їх країні або медичну страховку для подорожей.

Якщо іноземець немає таких документів, то він зобов'язаний покрити всі витрати на лікування самостійно.

Громадяни країн, з котрими Польща має укладені відповідні договори або двосторонні домовленості (Албанія, Боснія і Герцеговина, Чорногорія, Російська Федерація і Сербія), і котрі не мають відповідних документів, можуть скористатися з необхідних медичних послуг у випадку раптової хвороби, стану, що загрожує життю або здоров'ю.

Витрати покриває Міністерство Охорони Здоров'я.

Іноземці, котрі подають документи на отримання статусу біженця.

Іноземці, котрі подають документи на отримання статусу біженця, для того щоб отримати соціальну допомогу і медичне страхування, повинні вдатися до приймального центру біженців (Ośrodek Resercyjny) в Дембаку або в Бялій Подлясці. Після направлення звітти до закладу проживання, особи отримують посвідчення (identyfikator), в котрому є наступна інформація: дані іноземця, реєстраційний номер, назва закладу, до котрого був відправлений або в котрому отримує фінансову допомогу. На основі такого посвідчення можна користатися медичними послугами.

У виняткових ситуаціях, наприклад, загроза здоров'ю, можливе надання медичної допомоги з моменту подання заяви про надання статусу біженця, до того, як іноземець зареєструється в приймальному центрі біженців (Ośrodek Resercyjny).

Медичне страхування покриває такий сам спектр медичних послуг, що й для громадян Польщі, за винятком санітарно-курортного лікування.

Електронний рецепт



Ще донедавна, пацієнт отримував паперовий рецепт у лікаря, з котрим йшов до аптеки, щоб отримати необхідні лікарські засоби. Сьогодні це справа минулого. Завдяки використанню електронного рецепту, пацієнт може продовжувати лікування завдяки отриманню електронного рецепту без необхідності виходити з дому і не мусить домовлятися про прийом до лікаря. Після цього вистачить піти безпосередньо до аптеки, щоб купити ліки. Електронний рецепт ви отримаєте безпосередньо на поштову скриньку або смс повідомлення на телефон пацієнта.

Застраховані в NFZ пацієнти лікарень і інших медичних закладів, котрі надають цілодобове медичне обслуговування, отримують необхідні ліки безкоштовно.

Варто пам'ятати, що в аптеці є можливість придбати дешевший замінник приписаних ліків. Таку інформацію ви отримаєте у фармацевти.

Зверніть увагу, що ліки, котрі випускаються за рецептом, слід купити протягом 30 днів від дати виставлення рецепту; в свою чергу, що стосується антибіотиків, такий термін виносить 7 днів. В Польщі антибіотики відпускаються тільки за рецептом!

Іноді може трапитися так, що є проблема з пошуком певних ліків а аптеці. Консультант телефонної лінії повідомить вас про наявність препаратів, котрі ви шукаєте. Все, що потрібно зробити, це зателефонувати на безкоштовний номер 800 190 590.

Яка наступні кроки?

- Наберіть безкоштовний номер 800 190 590
- Ви почуєте автовідповідач, котрий попросить вас вибрати тему розмови
- На телефонній клавіатурі втисніть номер 3. Після цього вас з'єднають з консультантом, котрий скаже, де придбати потрібні вам ліки.

За номером гарячої лінії ви дізнаєтеся в котрій аптеці ви знайдете ваші ліки. Перед тим як піти до аптеки переконайтеся, що ліки вже на місці. Номер телефону до аптеки може надати вам консультант під час дзвінка.

Пам'ятайте, що за телефоном гарячої лінії ви отримаєте інформацію в основному про наявність ліків, і не отримаєте інформації про дозування ліків, їх заміники, також не зарезервуєте ліки у аптеці. Зверніться до свого лікаря або фармацевти для отримання детальної інформації. Гаряча лініє працює з понеділка по п'ятницю з 8.00 до 18.00.

Реєстрація в поліклініці

Щоб перевірити доступні дати прийомів в рамках страхування від Національного фонду охорони здоров'я, ви можете скористатися пошуковою системою на сайті: terminyleczenia.nfz.gov.pl або можна зателефонувати до конкретного закладу.

Що варто знати, звертаючись до клініки/поліклініки, щоб записатися на прийом?

При наданні послуг охорони здоров'я не дозволяється посилатися на райони.

Пацієнт не може бути переправлений за місцем свого проживання в ситуації, коли він обрав заклад лікування на підставі отриманого направлення на лікування, такого як: амбулаторна спеціалізована допомога (спеціалізовані клініки); лікування на стаціонарі; медична реабілітація; лікування наркотичної залежності; психіатрична допомога; довготривалий догляд та хоспісно-паліативна допомога.

Працівник реєстрації не повинен задавати пацієнту надто детальних запитань про захворювання, його причини та перебіг.

Теми питань, котрі може задати працівник реєстрації, повинні стосуватися лише тем, котрі дозволять зареєструвати подію (ім'я, прізвище, ідентифікаційний номер PESEL, адреса проживання, номер телефону пацієнта для підтвердження прийому до лікаря). Окрім можливості записатися на прийом до лікаря, пацієнт повинен отримати повну інформацію про : обсяг послуг, котрі надає заклад, чергу пацієнтів, котрі чекають на медичні послуги, терміни записування до лікарів, необхідні документи для прийому до лікаря, адреси закладів, де проводять діагностичні дослідження, правила обміну медичної документації та іншої інформації, щодо організації роботи медичного закладу. Пацієнт, котрий заздалегідь не пройшов електронної перевірки застрахованих осіб в системі e-WUŚ, повинен також надати документ, котрий підтверджує медичне страхування.

Такі дії зі сторони постачальника медичних послуг як, планування конкретного дня прийому або визначення конкретних годин, в котрі тільки можна записатися на прийом без вашого підтвердження – протизаконні.

Пацієнт має право записатися на прийом до лікаря у будь який обраний день, в годинах праці медичного закладу. Постачальник медичних послуг забезпечує постійну реєстрацію пацієнтів на підставі особистого прибуття пацієнта або особи третьої, в томі числі і за допомогою телефону або інших засобів електронного зв'язку.

Пацієнта не можуть змушувати особисто зробити реєстрацію.

Для того, щоб зареєструватися до лікаря, пацієнт може: прийти особисто, скористатися телефоном, за допомогою третьої особи, а якщо медичний заклад має відповідне програмне забезпечення, також за допомогою електронної пошти та листом. Працівник реєстрації, в свою чергу, має обов'язок поінформувати про дату та годину прийому, а у разі першої реєстрації - поінформувати пацієнта про необхідність надати закладу оригінал направлення протягом 14 робочих днів, у іншому випадку пацієнт буде вилучений зі списку очікування на прийом.

Термін наступного прийому повинен бути узгоджений під час поточного візиту у лікаря.

Якщо пацієнт перебуває на стаціонарному лікуванні, дата подальшого прийому повинна бути узгоджена під час поточного візиту у лікаря. Лікар повинен забезпечити безперервне лікування, а не працівники реєстрації. Пацієнти, котрі перебувають у спеціалізованих лікувальних закладах на підставі безперервного або продовження лікування, не повинні потрапити до списку очікування на медичні послуги. Ставлення до цих пацієнтів на рівні з пацієнтам, котрі чекають на перший медичний прийом в списку очікування, є дією, котра не відповідає принципам надання медичних послуг.

Прохання до клієнта оновити направлення – не має ніяких правових підстав.

Перший прийом до лікаря спеціаліста повинен відбутися по направленню, котре було основою першої консультації у фахівця. Спеціалістичне лікування пацієнта охоплюється до його закінчення – пацієнт не зобов'язаний постійно оновлювати направлення на лікування. У разі відсутності лікаря, пацієнта повинні поінформувати про те, як буде організована спеціалізована допомога в цей період. Така інформація повинна бути передана в місці, де надається медична допомога, або в закладі постачальника медичних послуг. Оновлення направлення на спеціалізоване лікування необхідне у випадку, якщо пацієнт не лікувався протягом останніх 730 днів. Нове направлення на лікування потрібне також у випадку, якщо причина його видачі відрізняється від зазначеної в попередньому направленні.

Увага: котрі направлення втрачають свою дію? Направлення на санітарно-курортне лікування (документ перевіряється кожні 18 місяців) та направлення на фізіотерапевтичні процедури в амбулаторних умовах. Документ втрачає свою дію, якщо протягом 30 днів від дати виставлення, таке направлення не буде зареєстроване у реабілітаційному центрі.

Медичний заклад, котрий надає послуги, повинен повідомити пацієнта про можливу зміну дати надання медичної послуги. Зі своє сторони, пацієнт, якщо не може прийти на прийом в призначену дату, також повинен повідомити про це медичний заклад, беручи до уваги інтереси інших пацієнтів, котрі очікують на медичні послуги.

Увага: Перед першим прийомом варто перевірити, від чого нам зроблено щеплення, і чи є якісь родинні захворювання. Лікар може запитати про хронічні захворювання і ліки, котрі приймаються постійно, про хвороби, котрі ми мали, та чи вагітна жінка. Якщо у вас є медична карта з України, візьміть її з собою.





8

МЕДИЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Телефон для отримання інформації для пацієнта:
800190590 – це номер безкоштовної загальнодержавної інформації, наданої Національним фондом охорони здоров'я та Уповноваженого з прав пацієнта.

За цим номер ви дізнаєтеся польською та англійською мовами, зокрема: які права має страхувальник, де знаходить найближча лікарня, як можна повідомити про порушення прав пацієнта.

Де лікуватися в Польщі?

В Польщі існують різні типи закладів охорони здоров'я.

Заклади охорони здоров'я можуть бути державними і приватними (недержавними).

На підставі медичного страхування – безкоштовно - ви можете користатися послугами лікаря та закладів медичної допомоги, з котрими Фонд Охорони Здоров'я (NFZ) має підписаний контракт. Такі лікарні і поліклініки позначаються вивіскою з написом «Національний Фонд Охорони Здоров'я» ("Narodowy Fundusz Zdrowia").

Якщо медичний заклад не має підписаного договору з Національним Фондом Охорони Здоров'я, а пацієнт буде користатися послугами такого закладу, то повинен самостійно понести витрати на лікування, незалежно від того, застрахований він чи ні.

У разі ситуації, що загрожує життю, ви можете скористатися безкоштовною медичною допомогою (тільки в екстрених ситуаціях) в поліклініці або лікарні, котра не має підписаного договору з Національним фондом.

Перевірте, чи можете користатися безкоштовною медичною допомогою в закладці: «Медичне страхування».

Первинна медико-санітарна допомога (POZ)

Первинна медико-санітарна допомога (POZ) – це частина системи охорони здоров'я, котра надає комплексні та скоординовані послуги з охорони здоров'я за місцем проживання всім особам, котрі мають право на отримання медичних послуг, котрі проживають / перебувають на території Польщі.

Медичні послуги надаються амбулаторно (в кабінеті, клініці, поліклініці), а у випадках обґрунтовано медично, також вдома пацієнта (також в приміщеннях соціальної допомоги). Вона також включає профілактичний догляд за дітьми та молоддю, котрий надає медсестра / гігієніст у навчальному та виховних закладах.

Функціонування первинної медико-санітарної допомоги (POZ), базується на праві вибору конкретного лікаря, медсестр, акушерки первинної медичної допомоги, за винятком профілактичного догляду за дітьми та молоддю в навчальних та виховних закладах, а також нічних служб та служб охорони здоров'я, що надають послуги в свята. Свій вибір можете зробити за допомогою писемної декларації, котру можете подати у лікаря, медсестри, акушерки первинної допомоги, в обраному вами медичному закладі.



Доступність медичних послуг

Послуги первинної медико-санітарної допомоги надаються у дні робочі від понеділка по п'ятницю від 8.00 до 18.00 години (крім державних свят), за винятком послуг профілактичного обслуговування дітей та молоді в навчальних та виховних закладах та послуги нічної охорони здоров'я та у свята в POZ.

Надання профілактичного догляду за дітьми та молоддю у навчально виховних закладах надається у будні дні від понеділка по п'ятницю (крім державних свят), в навчальний період, відповідно до робочого графіку навчального закладу.

Послуги нічної охорони здоров'я та у свята в POZ доступні в дні робочі з 18.00 до 8.00 наступного дня, та цілодобово в вільні дні державних свят.

■ Лікарі первинної медико-санітарної допомоги (POZ)

До послуг лікаря POZ входить:

- Профілактика захворювань, включаючи аналізи та поради щодо запобігання вікового розвитку та профілактичних щеплень;
- Профілактичні послуги серцево-судинних захворювань;
- Надання консультацій щодо лікування захворювань, включаючи лабораторну, візуальну та невізуальну діагностики (ЕКГ, рентген, УЗД) відповідно до чинного переліку;
- Проведення процедур в процедурному кабінеті та вдома у пацієнта;
- Прийняття рішень про стан здоров'я;
- Інші послуги, що виникають внаслідок потреб людей, котрі перебувають під опікою, включаючи: направлення до спеціалізованої клініки та на стаціонарне лікування в лікарні, направлення на реабілітацію та санітарно-курортне лікування, видача наказів на послуги санітарного транспорту в POZ та видача транспортних заявок, видача наказів на виконання послуг, що є в межах завдань медсестр POZ, видача довідок про стан здоров'я пацієнта.

■ Медсестра первинної медико-санітарної допомоги (POZ)

Послуги медсестр первинної медичної допомоги включають комплексну медичну допомогу особі, сім'ї, громаді в житловому середовищі з урахуванням місця надання таких послуг, як :

- Профілактичні медичні послуги для дітей віком 0-6 років, включаючи:
 - Патронатні візити на 3-4 (третьому-четвертому) місяці життя дитини, і якщо під час таких візит було виявлено порушення стану здоров'я дитини, також на 9 (дев'ятому) місяці життя дитини,
 - Скринінг- тести на 12 (дванадцятому) місяці життя дитини та у віці 2, 4 та 5 років;
- Послуги профілактики туберкульозу;
- Медичні послуги, включаючи: проведення ін'єкцій та терапії на підставі лікарських направлень медичного страхування в кабінеті медичної сестри POZ і вдома у пацієнта;
- Діагностичні послуги, включаючи: здати аналізи для діагностичних досліджень на підставі направлення від лікаря POZ, в ситуації коли здавання аналізів повинно проводитися вдома у пацієнта за медичними показаннями;
- Послуги з догляду та реабілітації, зокрема для осіб зі зниженою психофізичною здатністю внаслідок хвороби.

Акушерка/акушер первинної медико-санітарної допомоги (POZ)

Послуги акушерки POZ включають комплексну акушерську, неонатальну та гінекологічну медичну допомогу населенню, включаючи:

- Освіта в питань планування сім'ї;
- Догляд підчас вагітності, пологів та післяпологового періоду, включаючи допологове навчання вагітних жінок (включаючи вагітність високого ризику), починаючи від 21 (двадцять першого) тижня вагітності до дати пологів;
- Догляд за жінками, новонародженими дітьми та немовлятами у віці до 2 місяців, що проводяться на основі домашнього візиту;
- Допомога при гінекологічних хворобах, включаючи догляд за жінкою після гінекологічних та онко-гінекологічних операцій, що охоплює період після виписки зі стаціонару до повного загоєння післяопераційної рани, котра відбувається на основі направлення від лікаря відділення, котрий проводив операцію;
- Проведення ін'єкцій та терапії відповідно до компетенцій акушера, що відбуваються на підставі направлення від інших лікарів медичного страхування, в кабінеті акушерки та вдома у пацієнта;
- Забір мазка з шийки матки до скринінгу на цитологію в рамках Програми Профілактики Раку Шийки Матки, якщо підписаний договір з Фондом охорони здоров'я включає вищезазначену послугу;
- Опіка над жінкою на всіх етапах її життя.

Медична допомога вночі та в свята

Медична допомога вночі та свята первинної медико-санітарної допомоги POZ, включає послуги, що надаються у будні дні, після 18.00 до 8.00 наступного дня та цілодобово у святкові дні:

- Медичні консультації відбуваються амбулаторно або вдома у хворого у випадках захворювань, за винятком раптових загроз здоров'ю та життю;
- Послуги медсестр, що надаються амбулаторно або вдома у пацієнта, котрі встановлені лікарями медичного страхування, у наслідок необхідності підтримання безперервного лікування.

Інформація про надання медичних послуг вночі і свята повинна бути розміщена на видному місці всередині та зовні медичного закладу лікаря первинної медичної допомоги.

Медичні послуги вночі та свята в Лодзі надають такі організації, як:

Пункт нічної допомоги	Житлові квартали/гміни	Виконавець	Місце надання послуг	Телефон
Лодзь - Балути Захід	Балути центр Балути захід Радогошч Теофілів-Великопольська	Обласна спеціалізована лікарня імені Беганського (Wojewódzki Specjalistyczny Szpital im. Dr W.Biegańskiego)	Лодзь, вул. Studzińskiego 61	42 657 41 25
Лодзь-Балути Схід	Балути Доли Лагевніки Янув-Марисін-Poří Житловий масив Взнесінь Лодзинських	Лодзинський Міський Медичний Центр імені др. Йоншера (Łódzkich Miejskie Centrum Medyczne im. Dr. K Jonschera)	Лодзь, вул. Przyrodnicza 7/9	42 655 01 70
Лодзь-Балути Північ	Хойни-Домброва Пястув -Курак Рокице Гурняк	Обласний Мультиспеціалістичний Центр Онкології та Травматології імені М. Коперніка в Лодзі (Wojewódzkie Wielospecjalistyczne Centrum Onkologii i Traumatologii im. M.Kopernika w Łodzi)	Лодзь, вул. Pabianicka 62	43 689 50 01, 42 689 50 04, 42 689 50 05
Лодзь - Верхня Південь	Хойни Житловий комплекс над Нерем Руда Віскітно Гміна Бруйце Гміна Тушин Гміна Жгув	Лікарня ордену св. Яна Божого в Лодзі (Szpital Zakonu Bonifratów św. Jana Bożego w Łodzi)	Лодзь, вул. Kosynierów Gdyńskich 61	42 687 50 54
Лодзь Полісся	Каролев -Реткіня Схід Козіни Люблінек-Пеніста Ім. Йозефа Монтвіх-Мірецького Реткіня Захід-Смутьско Старе Полісся Здрове-Манія Злотно	Обласна Спеціалізована Лікарня імені М. Пірогова в Лодзі (Wojewódzki Specjalistyczny Szpital im M. Pirogowa w Łodzi)	Лодзь, вул. Wileńska 37	42 680 47 81

Пункт нічної допомоги	Житлові квартали/гміни	Виконавець	Місце надання послуг	Телефон
Лодзь-Середмістя	Катедральна Середмістя-Схід	Медичний центр імені др. Л. Ридигера в Лодзі (Centrum Medyczne im. Dr L.Rydgiera w Łodzi)	Лодзь , вул. Rewolucji 1905 r. номер 54	42 633 36 42
Лодзь-Відзев	Анджеюв Долина Лодзкі Мілешкі Новосольна нр 33 Олехув Янув Старий Відзев Стокі Відзев-Схід Зажев Гміна Новосольна Гміна Андrespоль	Міський Медичний центр імені др. К. Йоншера в Лодзі (Miejskie Centrum Medyczne im. Dr. K Jonschera w Łodzi)	Лодзь , вул. Milionowa 14	42 672 19 18



Спеціалізовані медичні послуги

• Під час візиту з обраним медичним працівником (особи, котра надає послуги), крім підтвердження права до послуг, тобто медичного страхування, ви повинні надати дійсне направлення. Такий документ є обов'язковим для проведення діагностичних аналізів та надання послуг, що надаються на основі:

- Амбулаторно спеціалізованої допомоги;
- Лікування в стаціонарі;
- Санаторно-курортне лікування;
- Медична реабілітація;
- Догляд за хронічно хворими.

Направлення до лікаря-спеціаліста не є інформаційною картою лікування у лікарні, з приймального відділення невідкладної медичної допомоги чи стаціонарного відділення екстреної медичної допомоги. Якщо в інформаційній карті вказано про продовження лікування, направлення повинен виставити лікар, котрий лікує пацієнта у лікарні.

Пам'ятайте! На основі одного направлення від лікаря ви можете зареєструватися лише в одному медичному закладі, що надає послуги в даній галузі. Пацієнти, котрі потребують більше ніж однієї консультації спеціаліста з певної причини, надають направлення лише під час першої візиту в обраному спеціалізованому медичному закладі.

Направлення не вимагається до таких лікарів-спеціалістів:

- Гінеколог і акушер/акушерка;
- Онколог;
- Психіатр;
- Венеролог;
- Стоматолог.

Особи не повинні показувати направлення, якщо користаються з амбулаторної медичної допомоги:

- Інфіковані ВІЛ;
- В основі досліджень/тестування донорів;
- Котрі мають залежність від алкоголю, одурманюючих засобів і психотропних речовин – у сфері лікування залежності. інформатора про час очікування на медичні послуги: kolejki.nfz.gov.pl



Лікарня – спеціалізована медична опіка

Мають право до стаціонарного лікування у лікарні та оздоровлюючої реабілітації ті особи, котрі отримали направлення від лікаря. Направлення до лікарні може також виставити лікар, що лікує приватно, без підписаного договору з Національним фондом NFZ. Якщо госпіталізація в день прибуття до лікарні пацієнта є неможливою, в такому випадку пацієнта повинні ввести до списку очікування. Без необхідного направлення до лікарні, приймаються лише особи в екстрених випадках.

Як перевірити інформацію про час очікування на отримання медичних послуг?

Щоб отримати інформацію про всі медичні заклади, котрі мають договір з Національним Фондом Охорони Здоров'я по всій країні, кількість людей, котрі чекають на медичні послуги в клініках та лікарняних відділеннях, та про першу вільну дату надання медичних послуг, скористайтеся з Національного інформатора про час очікування на медичні послуги: kolejki.nfz.gov.pl



Стоматологія – лікування зубів

До стоматолога Вам не потрібно мати направлення. Пацієнт, котрий прийшов на прийом з гострим болем зубів, приймається в день візиту.

• Лікування зубів на основі медичного страхування NFZ. Які послуги виконуються безкоштовно?

- Так звані «Білі пломби», доступні для верхніх і нижніх передніх зубів (від 3+ до +3, від 3- до -3, тобто передні зуби: «перший», «другий», «третій»). Для решти зубів використовується сіро-амальгамна пломба;
- Лікування каналів зубів – дорослі особи мають право на лікування каналів від ікла до ікла (3-3, тобто передні зуби: : «перший», «другий», «третій»). Дітям і молоді до 18 років, вагітним та післяпологовим (до 42-го дня після пологів) жінкам надається право на лікування каналів всіх зубів, але до 3-х каналів у зубі;
- Медичний стоматологічний огляд з інструктажем з гігієни ротової порожнини – один раз в рік;
- Контрольні медичні огляди – 3 рази на рік;
- Внутрішньо ротовий рентген;
- Лікування уражень слизової порожнини рота;
- Видалення зубного каменю;
- Видалення зуба одно- та багато кореневого;
- Частковий протез з використанням елементів, зігнутих від 5 відсутніх зубів, а у випадку беззубості – загальний протез на верхній та нижній щелепі. Послуги з протезування надаються раз на 5 років. Ремонт протезів надається раз на 2 роки;
- Анестезія відшкодовується разом з іншими гарантійними послугами. Діти та підлітки до 18 років також мають право:

- Захист лаком тріщин перших постійних молочних зубів (перший моляр) раз до 8 року життя та тріщин других постійних молочних зубів (другий моляр) раз до 14 років;
- Лікування всіх постійних зубів, але не частіше ніж 1 раз на квартал;
- Протирання дентину молочних зубів;
- Косметичне покриття недорозвинення емалі постійних зубів;
- Лікування захворювань пародонту;
- Ортодонтичне лікування знімним зубним апаратом до 12 року життя.

Це тільки частина можливостей. Інші послуги, котрі входять до медичного страхування, можете перевірити в стоматологічній клініці або на сайті Фонду Охорони Здоров'я NFZ:

nfz-lodz.pl/index.php/dlapacjentow/jak-sie-leczyc/58-dla-pacjenta/dla-pacjenta-jak-si-leczy/1445-opieka-stomatologiczna

Якщо вам раптово почав боліти зуб можете скористатися невідкладною стоматологією. Працює від понеділка по п'ятницю від 19.00 до 7.00. У вихідні та свята цілодобово.

Обласна Медична Рятувальна Станція в Лодзі Стоматологічна Клініка

Вул. Sienkiewicza 137/141, Лодзь-Середмістя 90-302,
телефон до реєстрації: +48 42 6815141,
телефон: +48 42 6815141

Години праці клініки:

понеділок 00:00-07:00 і 19:00-23:59,
вівторок 00:00-07:00 і 19:00-23:59,
середа 00:00-07:00 і 19:00-23:59,
четвер 00:00-07:00 і 19:00-23:59,
п'ятниця 00:00-07:00 і 19:00-23:59,
субота 00:00-23:59,
неділя 00:00-23:59.

Ліки

Деякі ліки відпускаються лише за рецептом; такий рецепт видає уповноважений до того лікар. Ліки, що відпускаються за рецептом, можуть покриватися страхуванням частково (тоді вони дешевші) або повністю.

Система екстреної медичної допомоги

Те, що в розмовній мові ми називаємо «швидкою допомогою», насправді є системою екстреної медичної допомоги.

Головною метою Державної екстреної медичної допомоги є надання допомоги кожній людині, котра перебуває у раптовій ситуації, що загрожує здоров'ю, тобто в стані, що вимагає раптової невідкладної медичної допомоги, у зв'язку з раптовим або передбачуваними в короткому часі симптомами погіршення здоров'я, та безпосереднім наслідком котрих може бути серйозне пошкодження функцій організму або пошкодження тіла або втрата життя.

В першу чергу виклик приймають бригади екстреної медичної допомоги, котрі після отримання дзвінка надають послуги охорони здоров'я на місці аварії, а при необхідності доставляють людину до лікарняного відділу порятунку або до відповідної спеціалізованої лікарні. У особливих випадках до операції рятування приєднується Повітряна Медично-рятувальна Бригада.

У надзвичайних ситуаціях, котрі можуть призвести до значної шкоди здоров'ю, можна також безпосередньо прийти до приймального відділення невідкладної мед допомоги або до стаціонарного відділення екстреної мед допомоги, що діють при лікарнях.

■ Виклик бригади екстреної медичної допомоги

Щоб визвати бригаду екстреної мед допомоги потрібно зателефонувати: зі стаціонарного телефону за номером 999 або з мобільного телефону за номером 999 або 112

Це може зробити кожен, хто помітить людину або людей, котрі перебувають у надзвичайному стані загрози здоров'ю або є свідками подій, що спричинила такий стан.

■ Коли викликати бригаду екстреної медичної допомоги

Беручи до уваги основне завдання системи медичного порятунку людей, що впливають з юридичних норм, виклик бригади екстреної мед допомоги або відвідування стаціонарного відділення екстреної мед допомоги має відбуватися лише у ситуаціях, що вимагають негайних медично рятувальних дій стосовно особи, котра перебуває у надзвичайному стані.

Такі стани можуть супроводжуватися такими симптомами як:

- Втрата свідомості;
- Порушення свідомості;
- Судоми;
- Раптовий, гострий біль у грудях;
- Аритмія серця;
- Підвищена задишка;
- Раптовий сильний біль в животі;
- Постійна блювота, особливо якщо містить кров;
- Масивні крововиливи з нижньої частини шлунково-кишкового тракту;
- Раптові прогресуючі пологи;
- Гострі і важкі алергічні реакції (висипання, задишки) в результаті прийому ліків, укусу або укусу отруйними тваринами;
- Отруєння ліками, хімічними речовинами чи газами;
- Великі опіки;
- Сонячний удар;
- Переохолодження тіла;
- Ураження електричним струмом;
- Стан затоплення або утоплення;
- Агресія, спричинена психічним захворюванням;
- Спроба самогубства;
- Падіння з великої висоти;
- Обширна рана в результаті травми;
- Травми нижніх кінцівок, що не дозволяють самостійно пересуватися;
- У будь-якій іншій ситуації, не згаданій вище, якщо існує занепокоєння щодо загрози здоров'ю чи життю.

Варто при цьому пам'ятати, що:

- Контрольний прийом пацієнта з зв'язку з раніше розпочатого лікування
- Рецепт на постійне застосування ліків у зв'язку з хронічними захворюваннями
- Актуальна довідка про стан здоров'я
- Направлення до лікаря спеціалісти
- Додаткові обстеження і спеціалістичні консультації, що рекомендовані лікуючим лікарем, не будуть проводитися викликаного бригадою екстреної медичної допомоги (швидка допомога), а ні у виділенні екстреної мед допомоги, а також як частина медичної допомоги вночі та свята!

У всіх інших випадках, медичні послуги можуть надаватися:

- Первинною медичною допомогою
- Медичним обслуговуванням вночі та свята

Надання допомоги бригадою екстреної медичної допомоги

Телефонні повідомлення на номер **999** та **112** отримують медичні диспетчери. Завданням диспетчера є проведення медичного інтерв'ю, котрий дозволяє між іншим на:

- Визначення, чи особа котрої стосується повідомлення, знаходиться в стані раптової загрози здоров'ю;
- Прийняття рішення про виклик бригади медичного порятунку, в тому числі Повітряної бригади рятувальних служб, або під час медичної розмови, було стверджено відсутність стану раптової надзвичайної ситуації загрози здоров'ю – відмови виклику екстреної бригади мед допомоги.

Ось чому так важливо спокійно і об'єктивно відповідати на питання диспетчера, навіть якщо питання здаються дріб'язковими; а коли потрібно, виконати рекомендації щодо надання першої невідкладної мед допомоги потерпілому.

Потрібно бути готовим надати необхідну інформацію, таку як:

- ☐ Дані особи, котра телефонує (ім'я, прізвище та номер телефону);
- ☐ Тип події (аварія, раптова хвороба);
- ☐ Кількість осіб, у котрих підозрюють надзвичайний стан загрози здоров'ю, їх дані (якщо можливо, ім'я, прізвище, стать та вік, ступінь стосунків);
- ☐ Місце події, а у разі виникнення сумнівів, пов'язаних з точним місцем події, отримання, по мірі можливості, додаткової інформації про те місце, що дозволить бригаді медичної допомоги швидко дістатися до місця подій.

На підставі співбесіди медичний диспетчер інформує особу, що телефонує, про підтвердження виклику бригади екстреної мед допомоги, включаючи Повітряну бригаду медичної допомоги, або про відмову надання бригади екстреної мед допомоги, з поданням причин відмови та рекомендацій щодо подальших дій.

Бригада екстреної мед допомоги надає допомогу на місці аварії і якщо є необхідність перевозити людину в надзвичайному стані, котрий загрожує здоров'ю, до найближчого стаціонарного відділення екстреної мед допомоги, або до лікарні, котру зазначить мед диспетчер або лікар координатор медичної допомоги.

В екстрених випадках медичні послуги надаються негайно і без додаткового направлення, а пацієнт має право скористуватися допомогою медсестр, акушерки, лікаря, чи теж лікарні, котрі не мають підписаного договору з Національним Фондом Охорони Здоров'я.



У разі суб'єктивного відчуття загрози життю або у надзвичайних ситуаціях, пацієнт має право звернутися по допомогу до приймального відділення невідкладної мед допомоги, без направлення. За необхідності, пацієнту забезпечується медична допомога в приймальному відділенні невідкладно допомоги, та перевозиться до іншого спеціалізованого медичного закладу. Відділення невідкладної мед допомоги не є місцем, де надаються заплановані консультації. Заплановані медичні послуги пацієнт може отримати протягом дня на стаціонарі, у свого родинного лікаря, або лікаря-спеціаліста. У відділенні невідкладної мед допомоги надаються лише послуги в екстреному випадку.

Стаціонарне відділення екстреної медичної допомоги (SOR)

В стаціонарному відділенні екстреною мед допомогою надається допомога пацієнтам, котрі знаходяться в стані, що загрожує здоров'ю та життю, наприклад, через нещасний випадок, травму чи отруєння. До Стаціонарного відділення екстреної мед допомоги пацієнт може звернутися без направлення від лікаря. Не прислуговує поділ за районами. Допомога надається незалежно від місця проживання пацієнта або місця події.

Послугами стаціонарного відділення екстреної мед допомоги не варто користуватися з ціллю отримати:

- Рецепт на ліки для лікування хронічної хвороби;
- Консультації спеціалістів та додаткових аналізів, крім необхідних на даний момент;
- Лікарняний лист, заяви до Фонду Соціального Страхування ZUS, направлення в санаторій та інші медичні довідки та бланки, що не пов'язані з актуальною хворобою.

Стаціонарне відділення екстреної мед допомоги призначене для пацієнтів, котрі вимагають невідкладної медичної допомоги, але воно не замінює лікаря первинної мед допомоги чи лікаря спеціалізованої поліклініки.

Після закінчення робочого графіку закладів первинної медико-санітарної допомоги (POZ), медичні послуги надаються у формі послуг медичної допомоги вночі та у свята. Допомога надається лікарями або медсестрами в амбулаторіях / стаціонарах або вдома у пацієнта.

Щеплення – іноземці

Чи іноземці, котрі приїжджають до Польщі, повинні робити щеплення?

Захисні щеплення в Польщі проводяться відповідно до Програми профілактичної вакцинації, котра діє в даному році, яка оголошується санітарним інспектором у формі повідомлення.

Усі іноземці віком до 19 років, котрі перебувають на території Польщі більше 3 місяців (не дивлячись на підстави їх перебування), повинні пройти обов'язкові захисні щеплення.

У Програмі профілактичної вакцинації, щеплення проти кору у дорослих, зараховані до групи рекомендованих щеплень, за котрі платить зацікавлена особа. Для того, щоб зробити щеплення, потрібно записатися на консультацію до лікаря загальної практики та мати з собою медичну книжку, в котрій записуються зроблені щеплення. Кваліфікацію на щеплення робить лікар, до которого прибув пацієнт. Ви також можете прийти безпосередньо до Центру щеплень.

Якщо ви не знаєте чи робили вам щеплення, можете здати тест на антитіла, ціна котрого виносить 70 злотих.

Ціна одиниці вакцинації коштує 87 злотих.

Безкоштовна вакцинація для осіб віком до 19 років.

Варто пам'ятати, що:

- ☐ На кір хворіють переважно нещеплені особи;
- ☐ Кір особливо небезпечний для людей з ослабленою імунною системою;
- ☐ Можлива причина захворювання на кір може бути пов'язана зі що раз більшою кількістю батьків, котрі не погоджуються на щеплення своїх дітей.

Обов'язкові і рекомендовані щеплення в Польщі

Щеплення має дві основні цілі:

- Забезпечити максимальний захист від зараження важкими інфекційними захворюваннями;
- Запобігання виникнення окремих інфекційних захворювань у суспільстві.

Обов'язкові щеплення:

- Кір;
- Туберкульоз;
- Пневмококові інфекції;
- Дифтерії;
- Кашлюк (також коклюш);
- Поліомієліт;
- Свинка;
- Краснуха;
- Правець;
- Вірус гепатиту В;
- Інфекція гемофільної палички тип В.

Особи з групи високого ризику також щеплені проти: вітряної віспи, дифтерії, правець та сказу.

Обов'язкові щеплення безкоштовні. Однак якщо ви вирішите, що хочете вакцинуватися самі і вакцинувати свою дитину іншою вакциною, ніж та, котру купив міністр здоров'я, ви повинні заплатити за неї самі.

Коли зробити обов'язкове щеплення?

- Перші щеплення проти туберкульозу та гепатиту В даються дитині в лікарні в перші дні життя.
- Наступні щеплення (проти пневмокока, дифтерії, правця, кашлюку, вірусного гепатиту В, інфекції гемофільної палички тип В і, можливо, рекомендованих групових щеплень), котрі слід виконати протягом 6-8 тижнів життя дитини, проводить лікар, обраний батьками в клініці первинної медичною допомоги.

Хто підлягає обов'язковій вакцинації?

В Польщі обов'язкові щеплення проводяться відповідно до календаря щеплень у:

- Дітей та молоді до 19 років;
- Осіб, особливо вразливих до хвороби, тобто студенти медичних університетів, медичні працівники, працівники ветеринарних служб.

■ Як діє вакцинація?

Якщо вакцинована велика кількість людей із даної популяції (понад 90%) можна загальмувати поширення мікроорганізмів, котрі викликають інфекційні захворювання. Це захищає не тільки людей, котрі зробили щеплення, але і особи, котрі не були щеплені за станом свого здоров'я (наприклад, онкологічні хвороби).

■ Чи можна вакцинувати хвору дитину або хворого дорослого?

Ні, якщо людина захворіла, в такому випадку вона не буде щеплена. У цьому випадку термін щеплення визначає лікар.

■ Хто відповідає за щеплення дітей?

Батьки та сімейний лікар несуть відповідальність за обов'язкові щеплення дитини. Під час першого відвідування поліклініки, попросіть свого сімейного лікаря обговорити графік щеплень, а якщо потрібно – пристосуйте його до індивідуальних потреб вашої дитини.

Увага: Якщо ви не робите вакцинації здоровій дитині, ви нехтуєте і піддаєте дитину ризику захворіти та можливим ускладненням інфекційного захворювання.

Запам'ятайте! Перед щепленням лікар повинен оглянути дитину і підтвердити, чи готова вона для вакцинації.

■ Рекомендовані щеплення

Рекомендовані щеплення доповнюють обов'язкові щеплення. Крім того, забезпечують більший захист дитини від таких інфекційних захворювань:

- Вітрянка;
- Кліщовий енцефаліт;
- Гепатит тип А (вірусний гепатит А);
- Грип;
- Ротавірусна інфекція;
- Менінгококові інфекції.

■ Рекомендовані щеплення – перебіг

- Отримайте рецепт від лікаря;
- Купіть вакцину в аптеці.

Принесіть вакцину до поліклініки. Пам'ятайте, щоб забезпечити належні умови транспортування вакцини.





9

БЕЗПЕКА

Основні екстрені номери

Номер екстреної допомоги – **112**
Муніципальна поліція – телефон **986**
Поліція – телефон: 997 або **112**
Пожежна служба – телефон: 998 або **112**

Інформаційний Пункт Міського Управління Поліції в Лодзі

Вул. Sienkiewicza 28/30, Лодзь 90-114
(працює цілодобово):
Телефон: +48426651091, сайт: lodz.policja.gov.pl

Штаб Муніципальної Поліції в Лодзі

Вул. Wólczanska 121/123, Лодзь 90-521
Телефон: +48 422502201
Факс: +48 426309322
Сайт: strazmiejska.lodz.pl

Програма боротьби з дискримінацією

Лодзь має багаторічну Програму протидії з дискримінацією (Wieloletni Program Działalności Antydyskryminacyjnych - WPDA).

Програма спрямована на протидію з дискримінацією за віком, статтю, інвалідністю, сексуальною орієнтацією, статевою ідентичністю, національністю, етнічним походженням, релігією, визнанням, світоглядом.

Уповноважений Представник Міського Голови міста Лодзь з питань рівного ставлення – Агнешка Лучак
Телефон: +48 42 638 54 63
Факс: +48 42 638 57 66
Електронна пошта: ag.luczak@uml.lodz.pl
Працює в години праці Мерії міста.

Уповноважений працює з недержавними організаціями, котрі діють у сфері протидії різних виявів дискримінації, організовує навчальні курси, дебати, конференції, освітні та інформаційні кампанії у сфері рівного ставлення.

Допомога жертвам торгівлі людьми

Національний Центр втручання та консультації для жертв торгівлі людьми
Цілодобова гаряча лінія: +48 22 6280120
Електронна пошта: info@kcik.pl

Ви іноземець / іноземка.

Ви приїхали до Польщі і відчуваєте загрозу (боїтеся за ваше життя), бо хтось:

- Забрав у вас паспорт, документ, що посвідчує особу;
- Вас б'є, погрожує, шантажує;
- Змушує вас до проституції, крадіжки, жебрацтва, працювати в нелюдських умовах і не платить зароблених вами грошей.

Це означає, що ви можете стати жертвою торгівлі людьми.

• Ви можете ЗАВЖДИ отримати допомогу від НАЦІОНАЛЬНОГО ЦЕНТРУ ВТРУЧАННЯ І КОНСУЛЬТАЦІЇ З ПИТАНЬ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ (KRAJOWEGO CENTRUM INTERWENCYJNO-KONSULTACYJNEGO DLA OFIAR HANDLU LUDŹMI - KCIK).

Центр забезпечує:

- Цілодобовий телефонний контакт (телефон довіри – діє 24 години): +48226280120;
- Основні потреби: їжа, одяг, взуття, засоби гігієни;
- Безпечна ночівля;
- Психологічна підтримка;
- Юридичні консультації;
- Допомога перекладача;
- Допомога медична.

Допомога в поверненні до своєї країни

Міжнародна Організація з питань Міграції МОМ
Телефон: +48226282413 | +48226238188 | +48 22226282415
Мобільний номер: +48666343466 (термінові справи)
Електронна пошта: iomwarsawavr@iom.int
Пн - пт: 9.00 – 17.00

Якщо ви вирішили залишити Польщу і повернутися до своєї країни, ви можете скористатися програмою допомоги добровільного повернення. Програма адресована громадянам країн, що не належать до країн ЄС, котрим відмовили у наданні статусу біженця, додаткового захисту чи дозволу на легальне перебування при ненаданні статусу біженця (*robyt tolerowany*) або котрі перебувають в Польщі без діючої візи чи іншого документу, що дозволяє на легальне перебування. Якщо ви опинилися в такій ситуації, ви можете звернутися за допомогою в поверненні додому до Міжнародної Організації з питань Міграції МОМ.

Пам'ятайте, що повернення за програмою є добровільним, тому вам доведеться самостійно прийняти рішення про повернення. Зв'яжіться з нами та розкажіть про свою ситуацію. Ви отримаєте детальну інформацію про те, як можна вам допомогти і про ситуацію в країні, до якої ви повертаєтеся. Якщо ви вирішите взяти участь в програмі, то ваша поїздка буде запланована і підготовлена організацією МОМ. Організація оплатить витрати на поїдку. Ви також отримаєте підтримку і допомогу в поверненні.

На сайті <http://avr.iom.pl/home> ви можете перевірити, чи ви маєте право на допомогу в добровільному поверненні до своєї країни (закладка «Верифікація»). Можете перевірити інформацію багатьма мовами, такими як українська, російська, англійська, іспанська.

Домашнє насильство – що робити?

Що таке домашнє насильство?

Домашнє насильство – це будь які умисні дії чи бездіяльність, наприклад нехтування, котрі завдають шкоди та фізичні чи психічні страждання члену / членам родини. Виконавець насильства використовує перевагу над жертвою та порушує її основні права, такі як гідність, свобода та фізична цілісність.

Форми насильства:

- Фізичне насильство – якщо хтось вас б'є, штовхає, шарпає, копає ногами, душить;
- Психологічне насильство – якщо хтось вас ображає, лається на вас, принижує, не дозволяє контактувати з рідними, контролює ваші дії, постійно критикує;
- Сексуальне насильство – якщо пристає до вас, змушує до статевого акту або будь якої іншої сексуальної поведінки;
- Інші способи поведінки – наприклад, якщо хтось, від кого ви залежите, позбавляє вас необхідного догляду, змушує вживати алкоголь, приймати наркотики.

■ Яку допомогу ви можете отримати?

Зверніться до служби або організації, котрі пропонують допомогу особам, котрі постраждали від домашнього насильства. Не бійтеся звернутися по допомогу!

Якщо з якихось причин ви не хочете звертатися до поліції, можете зв'язатися з «Блакитною лінією» („Niebieską Linia”) за номером 800120 002 – консультанти вам допоможуть, підкажуть, що найкраще зробити в вашій ситуації.

Блакитна Лінія безкоштовна і працює цілодобово.

Пам'ятайте, Блакитна Лінія це не номер екстреної служби! Якщо здоров'ю чи життю когось загрожує небезпека зателефонуйте за номером 112 чи 997.

Коли приїде поліція, залежно від ситуації, вона може:

- Затримати особу, що скоює насильство – якщо така особа вчинила злочин або підозрюється у його скоєнні;
- Забезпечити сліди та докази злочину;
- Розпочати процедуру Блакитної карти.

Під час поліцейського втручання ви можете повідомити поліцію, що хочете повідомити про підозру у злочині. Офіцери поліції повідомлять вас про наступні кроки.

Блакитна карта – це процедура, при якій представники різних державних організацій співпрацюють між собою, щоб допомогти людині, котра постраждала від домашнього насильства. До складу спеціальної команди входять, серед інших, поліцейський, психолог, лікар, працівник соціальних служб. Ця команда приготує план допомоги потерпілій особі, дасть підтримку та потурбується про його безпеку.

Повідомлення про підозру у злочині – це інформація про ситуацію, котра може бути злочином. Коли поліція отримає таке повідомлення, має обов'язок зайнятися цією справою.



Медична довідка.

Якщо ви постраждали внаслідок насильства і у вас є сліди насильства, ви можете отримати медичну довідку про причини та види травм.

Така довідка може бути доказом у судовій справі. Якщо ви подаєте повідомлення про підозру у скоєнні злочину, судовий медичний експерт може – на підставі такої довідки – видати судово-медичний висновок. Такий висновок є ваговим доказом у судовій справі.

Коли можна отримати медичну довідку?

Після того, як ви зазнаєте насильства. Чим швидше вас огляне лікар, тим точніше і детальніше буде видана довідка.

Як отримати медичну довідку?

Зверніться до лікаря первинної допомоги або іншого лікаря у вашому районі. Якщо ви зіткнулися з насиллям тоді, коли не можете піти до лікаря первинної допомоги (наприклад, вночі), зверніться до лікарні, швидкої допомоги чи до стаціонарного відділення екстреної допомоги (SOR).

Попросіть про медичну довідку про причини та види травм на тілі, в котрій лікар опише які ви маєте травми (наприклад, синці, порізи).

Скільки ви заплатите?

Видача довідки є безкоштовною.

Що приготувати?

Документ, що підтверджує вашу особу, наприклад, ідентифікаційна картка, паспорт, студентський, ідентифікаційний номер PESEL.

Судово-медична довідка про травми

Якщо ви постраждали в результаті насильства, ви можете отримати судово-медичний висновок. Судово-медичний експерт проведе медичну експертизу, під час якої визначить причину і час повстання ваших травм.

Висновок, котрий виставив судово-медичний експерт, є вагомим доказом в суді, ніж довідка, видана звичайним лікарем.

Коли ви можете отримати висновок від судово-медичного експерта?

Після того, як ви зазнаєте насильства. Чим швидше вас огляне лікар, тим точніший і детальніший буде виданий висновок.

У вас є два варіанти отримати рішення судового експерта:

- Якщо ви повідомите поліції про підозру у скоєнні злочину. Поліцейські можуть вирішити необхідність отримання такого висновку – тоді вони підвезуть вас до такого судового-лікаря або вкажуть місце огляду;
- Ви можете самостійно записатися до судово-медичного лікаря.

Список судово-медичних лікарів ви знайдете на сайті районного суду: lodz.so.gov.pl

Скільки заплатите?

- Судова експертиза є безкоштовною, якщо її замовляє поліція або прокуратура;
- Від 100 до 200 злотих – якщо зробите це приватно.

Що приготувати?

- Документ, що підтверджує особу, наприклад, посвідчення особи, паспорт, студентський;
- Ідентифікаційний номер PESEL.



Притулок.

Якщо ви тікаєте від виконавця насильства, ви можете знайти притулок у спеціальних центрах, наприклад, у:

- Центр спеціалізованої підтримки жертв домашнього насильства (коротше: Центр спеціалізованої підтримки);
- Кризовий центр втручання.

Центри надають притулок і спеціалізовану допомогу, включаючи психологічну, юридичну, соціальну. Можете там перебувати до 3 місяців.

Можете прибути до центру разом з дітьми.

Коли ви можете скористатися притулком? У будь-який час.

Що робити?

Зверніться до найближчого центру підтримки або до кризового центру втручання. Детальніше про центри в наступному пункті. Користування допомогою вказаних центрів є безкоштовним.

Якщо у вас є проблеми з самостійним пошуком центрів у своєму районі, сконстатуйтеся з «Блакитною лінією» за номером 800 120 002. Блакитна лінія є безкоштовною і працює цілодобово.

Консультанти дадуть відповіді на ваші запитання, порадять, що зробити в вашій ситуації, повідомлять про місця і форми допомоги в вашому найближчому районі.

У вас є 3 варіанти:

- Зателефонуйте:

Телефон для жертв домашнього насильства 800120 002 – безкоштовний, працює цілодобово

Чергування іноземними мовами:

Англійською – понеділки з 18.00 до 22.00

Російською – вівторки від 18.00 до 22.00

Юридичні чергування – середа від 18.00 до 22.00

Додаткові чергування юристів за номером +48226662850 в понеділки та вівторки від 17.00 до 21.00

- Напишіть на електронну пошту: niebieskalinia@niebieskalinia.info
- Зв'яжіться за допомогою SKYPE – якщо ви хочете поговорити на мові жестів (pogotowie.niebieska.linia)

Де отримати допомогу в умовах психологічної кризи?

■ Кризовий центр втручання

Вул. Piotrkowska 102, Лодзь 90-004

Телефон: +48 42 6301102

Електронна пошта: mopz@sl02.com.pl

Діє: цілодобово

Спектр послуг:

- Психологічна допомога;
- Соціальна допомога (соціальна робота);
- Медична допомога.

Проблеми, за якими надається допомога:

- Сімейні конфлікти;
- Самогубства;
- Домашнє насилля;
- Агресія;
- Сексуальне насильство;
- Сексуальне використання дітей;
- Безробіття;
- Аварії, катастрофи.

■ Кризовий центр втручання

Вул. Niciarniana 41, Лодзь

Телефон: : +48 42 6301102

Кризовий центр втручання – це безкоштовна психологічна допомога людям, котрі опинилися у важкій життєвій ситуації. У рамках надання телефонної допомоги, надаються такі види послуг:

- Надання інформації та елементів освіти;
- Підтримка;
- Короткі втручання в кризові ситуації.

Основна мета втручання – відновити здатність людини ефективно справлятися з проблемами, а при необхідності вказати, де можна отримати подальшу психологічну допомогу. Телефонна розмова не діє на основі систематичної психотерапії чи до цілей діагностування.

Заклад працює цілий рік і цілодобово.

Для людей, котрі переживають глибоку кризу, існує можливість мати безпосередній контакт з терапевтами Центру втручання.

■ **Домашнє насильство**

Телефон: 800112 800 (безкоштовно, цілодобово)

■ **Телефон довіри**

Телефон: 19 288

З понеділка по п'ятницю з 20.00 до 8.00

В суботу, неділю та свята цілодобово

Телефон довіри – це анонімна телефонна психологічна допомога.

■ **Спеціалізований Центр Підтримки Жертв Домашнього Насильства в Лодзі**

Вул. Franciszkańska 85, Лодзь 91-837

Телефон: +48 42 640 65 91

Заклад працює цілий рік і цілодобово.

■ **Будинок Самотньої матері**

Вул. Broniewskiego 1a, Лодзь 90-001

Телефон: +48 426881849

Заклад працює цілий рік і цілодобово.

Центр надає допомогу матерям з неповнолітніми дітьми та вагітним жінкам, котрі постраждали від домашнього насильства.





10

КАРТА ПОЛЯКА –
ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ В ПОЛЬЩІ

Карта Поляка – це документ, котрий підтверджує належність іноземця до польської нації.

Увага:

- **Карта не означає надання польського громадянства;**
- **Карта не означає надання права на тимчасове або постійне проживання в Польщі;**
- **Карта не дозволяє перетинати польський кордон без візи.**

Що дозволяє карта поляка:

- Власник Карти Поляка звільнюється від консульського збору за прийняття та обробку заяви на отримання національної візи;
- Власник Карти Поляка звільнюється від податкових зборів за прийняття внеску і його обробка для надання польського громадянства;
- Власник Карти Поляка має право:
 - Звільнюється від обов'язку мати дозвіл на роботу;
 - Створення та ведення підприємницької діяльності на таких самих умовах, що і громадяни Польщі;
- Вступати та навчатися в навчальних закладах, докторантури та інших форм навчання, а також брати участь у наукових дослідженнях та дослідних роботах;
- Використання різних форм навчання;
- Скористатися медичними послугами у надзвичайних ситуаціях, хіба що міжнародна умова, учасником котрої є Польщі, передбачає більш сприятливі правила;
- 37% знижки на проїзд громадським транспортом (це стосується тільки залізничного транспорту, а не міського транспорту);
- Безкоштовний вхід до державних музеїв;
- Допомога польського консула на території України, в межах його компетенцій та зі застосуванням та дотриманням традицій та міжнародного права, у ситуаціях, що загрожують життю чи безпеці;
- Скористатися з пріоритету при звертанні за фінансовою допомогою, що надається фізичним особам;
- Користатися коштами державного бюджету або бюджетів місцевого самоврядування, призначених для підтримки поляків за кордоном;
- Подання заяви на стипендію у випадку навчання, та іншої допомоги, котра надається іноземцем згідно з окремими правилами.

Увага: користуючись правами власника Карти Поляка – вимагається її пред'явлення та документу, що посвідчує особу!



Право на грошову допомогу, що підтримує інтеграцію - на підставі подання заяви на постійне проживання

Особа, котра надає заявку на отримання дозволу на постійне проживання на підставі Карти Поляка, може подати заявку на отримання грошової допомоги!

- Заява про надання грошової допомоги подається до воєводи, до котрого була складена заява на отримання дозволу на постійне проживання.
- Заява про надання грошової допомоги подається протягом 3 місяців від дати подання заяви на отримання дозволу на постійне проживання.
- Грошова допомога надається на термін до 9 місяців.
- Грошова допомога визначається у розмірі:

Протягом перших 3 місяців – еквівалент 50 % мінімальної заробітної плати, що застосовується в році подання заяви на грошову допомогу – на заявника та його жінку чи її чоловіка, і еквівалент 50% цієї суми на кожну неповнолітню дитину, що залишаються під батьківською опікою заявника чи його жінки чи чоловіка;

Період від 4 по 9 місяць - відповідно 60 % від визначеної вище суми.

- При розрахуванні суми грошової допомоги враховуються лише члени родини заявника, котрі перебувають разом з ним на території Польщі.



11

ІНОЗЕМЕЦЬ ЯК СПОЖИВАЧ - ПРАВА СПОЖИВАЧІВ

Допомогу можна знайти на сайті Управління з Питань Захисту Конкуренції і Споживачів: prawakonsumenta.uokik.gov.pl

Там ви знайдете детальну інформацію про закони, види контрактів і види скарг на товари.

Знадобляться приготовлені формуляри, наприклад, заява про розірвання договору, укладеного на відстані.

Терміни:

- У вас є 14 днів, щоб відмовитися від договору укладеного на відстані або поза закладом підприємства. Рахується від дня видачі товару, або укладення договору про надання послуг. Тобто, наприклад, здійснюючи покупки через інтернет, ви маєте можливість повернути товар протягом 14 днів, не вказуючи жодної причини;
- Підприємець має 14 днів на розгляд претензії/скарги. Цей період – це час на розглядання складової скарги та поінформування споживача про можливість її вирішення. Після закінчення цього терміну і відсутністю відповіді від підприємця вважається, що претензія прийнята позитивно;
- 30 днів – кінцевий термін доставки товару споживачеві, якщо договором не передбачено інакше;
- 1 рік – період особливого захисту товарів. Якщо дефект виявлено в триванні цього періоду, вважається, що він існував у момент продажу товару;
- 2 роки – період відповідальності продавця за гарантією, рахується з дня видачі товару.



12

ШКІЛЬНА ОСВІТА В ПОЛЬЩІ (шкільний обов'язок)

Кожна дитина у віці від 7 до 18 років, котра проживає в Польщі, підлягає обов'язковому навчанню чи освіті (шкільний обов'язок - це поняття У Польщі, котре регламентується законом). Цей обов'язок стосується також дітей, котрі не мають польського громадянства, незалежно від міграційного статусу їхніх батьків у Польщі.

Освіта є обов'язковою до закінчення 18 років. Шкільний обов'язок для дитини розпочинається з початком шкільного навчального календарного року, в котрому дитині виповниться 7 років, та триває до завершення початкової школи (Увага, в Польщі це 1-8 клас), але не довше ніж до 18 року життя.

6-ричну дитину, за бажанням батьків, можуть прийняти до 1 класу початкової школи і таким чином охопити шкільним обов'язком.

Директор школи в районі, в котрому мешкає дитина, контролює виконання шкільного обов'язку (обов'язкова однорічна дошкільна підготовка 6-ти річної дитини та шкільний обов'язок від 7 року життя дитини до закінчення початкової школи (Увага, в Польщі це 1-8 клас)).

Обов'язки батьків:

■ **Батьки дитини, котра підлягає шкільному обов'язку, зобов'язані:**

- Зареєструвати дитину в школі;
- Забезпечити регулярне відвідування школи;
- Забезпечити дитині умови, що дозволяють їй готуватися до занять;
- В терміні до 30 вересня кожного року, інформувати директора початкової школи району, де проживає дитина, про відбування шкільного обов'язку.

■ **Контроль над дотриманням шкільного обов'язку і освіти в школі.**

- Усі вчителі повинні ретельно фіксувати відсутність учнів на всіх заходах, організованих школою.
- Батьки / юридичні опікуни обґрунтовують відсутність учня відповідно до правил обґрунтовування, що діють у школі.
- Якщо учень відсутній у школі протягом 14 днів без пояснення причин цієї відсутності, вихователь учня має право:
- Зв'язатися з батьками по телефону з проханням пояснити причину відсутності дитину в школі;
- Розробити з батьками план та покращити відвідуваність учня;
- Нагадати про обґрунтування прогулів у школі відповідно до шкільної політики.

Нагадати про обґрунтування прогулів у школі відповідно до шкільної політики.

Якщо учень перевищить 50 % невинуватених прогулів за місяць на обов'язкових заняттях, директор школи втручається, зокрема:

- Написання листа та відправлення з підтвердженням його отримання, що містить повістку про припинення уникати шкільний обов'язок та погрозу передати справу до виконавчого провадження.

■ **Виконання шкільного обов'язку:**

- 6-річна дитина має річний обов'язок дошкільної підготовки;
- Шкільний обов'язок дитини починається від початку навчального року в календарному році, в якому дитині виповниться 7 років і триває до закінчення початкової школи (Увага, в Польщі це 1-8 клас), але не довше ніж до 18-річного віку;
- 6-річна дитина, на прохання батьків, може бути прийнята до 1 класу початкової школи і, таким чином, буде охоплена шкільним обов'язком;
- З 1 вересня 2019 року шкільний обов'язок здійснюється завдяки відвідуванню початкової школи (Увага, в Польщі це 1-8 клас) - державної чи недержавної;
- Є можливість відкласти в часі шкільний обов'язок. Директор державної початкової школи, в районі якої мешкає дитина, на прохання батьків відкладає в часі на 1 шкільний рік шкільний обов'язок дитини. Заява подається у календарному році, в якому дитині виповниться 7 років, та не пізніше ніж до 31 серпня. Відкладення в часі стосується шкільного року, в якому дитина зобов'язується до шкільного обов'язку. До заяви додається висновок, який вказує на необхідність відкласти дотримання дитиною шкільного обов'язку, виданого державним психолого-педагогічним консультативним центром або приватним психолого-педагогічним центром. Дитина, котрій відклали у часі шкільний обов'язок, продовжує дошкільну підготовку в садку, відділі при дитсадку, в початковій школі чи в іншій формі дошкільної освіти.

У випадку дітей, котрі мають рішення про спеціальну освіту, початок дії шкільного обов'язку може бути відкладений не більше ніж до кінця шкільного року в календарному році, в якому дитині виповниться 9 років. Директор державної початкової школи, в районі котрої проживає дитина, на прохання батьків, відкладає початок дії шкільного обов'язку на даний навчальний рік. Заява подається в календарному році, в котрому дитині виповниться 7 років. Заяву можна подати ще раз у календарному році, в котрому дитині виповниться 8 років. Заява подається не пізніше ніж до 31 серпня. Відкладення у часі стосується навчального року, в якому дитина набуде шкільний обов'язок. До заяви додається рішення про необхідність спеціальної освіти та висновок, з якого виникає потреба відкладення виконання шкільного обов'язку дитиною в даному шкільному році, виданий державним психолого-педагогічним консультативним центром або приватним психолого-педагогічним консультативним центром.

- Дитина, котрій відкладено виконання шкільного обов'язку, продовжує дошкільну освіту в садку, відділі при дитсадку, в початковій школі або в іншій формі дошкільної освіти; а дитина, котра має рішення про спеціальне навчання, видане через численну інвалідність, одним із яких є інтелектуальна інвалідність, продовжує навчання у реабілітаційно-освітньому центрі.

■ **Виконання обов'язкового навчання:**

- Від 1 вересня 2019 року обов'язок освіти вважається виконаний після закінчення 8-річної початкової школи.
- Випускники середніх шкіл (szkoła ponadpodstawowa – тобто ліцеї, технікуми), котрим не виповнилося 18 років, виконуватимуть обов'язок освіти, відвідуючи кваліфікаційні професійні курси або до вищих навчальних закладів.

Структура шкільної освіти в Польщі

Освітня структура – включає світу, виховання та піклування з метою реалізації загального права та обов'язку навчання в відповідних типах шкіл, що діють у польській системі освіти.

Особливості польської системи освіти:

- Поділ шкіл на державні, приватні та соціальні;
- Фінансування початкових шкіл органами самоврядування;
- Обов'язкова освіта до 18 років;
- Визначення часових рамок (періоду навчання) шкільного обов'язку;
- Домінуюча роль державної освіти над приватною.



Етапи навчання в Польщі.

Рання опіка і освіта

■ Ясла /дитячий садок – охоплює вікову групу від 0 до 3 років. Догляд у цих закладах відбувається на платній основі, а користування ними не є обов'язковим – рішення про відвідування дитиною, ясла чи дитячого садку, приймають його батьки або юридичні опікуни. В державних яслах розмір оплати за перебування та харчування дитини визначається мерією гміни або міста. В приватних яслах – визначають самі ясла. В деяких яслах є можливість звільнитися частково або повністю з цим оплат. Тому найкраще зв'язатися з обраним садком і перевірити, якою є ціна за послуги.

Як записати дитину в ясла?

obywatel.gov.pl/edukacja/zlobek-jak-zapisac-dziecko-do-zlobka

Пошукова система міських садків: mzz.lodz.pl/zlobki

Графік набору дітей до ясел в Міській команді ясел в Лодзі:

mzz.lodz.pl/zlobki/nabor-do-zlobkow

Соціальні пільги: mzz.lodz.pl/zlobki/swiadczenia-socjalne

■ **Дошкільна освіта** - охоплює дітей віком 3-6 років і відбувається в державних і недержавних дитячих садках, в дошкільних закладах при початкових школах та інших формах дошкільної освіти. Навчання в цих закладах є обов'язковим для дітей віком 6 років.

Процедура прийому до дитячого садка дітей іноземців така сама, як і для польських дітей.

Особи, котрі не є громадянами Польщі, користуються освітою та доглядом у державних садках чи інших формах дошкільної освіти, на таких самих умовах, що застосовуються для громадян Польщі. Таким чином, при вступі до дитячого садка застосовуються ті самі процедури, що й для польських дітей.

Набір до дитячих садків:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/nabor/nabor-do-przedszkoli

Міські дитячі садки – пошукова система:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo-wychowawcze/przedszkola-miejskie

■ **Початкова школа** (В польській системі освіти – це 1-8 клас):

Обов'язкова освіта в початковій школі полягає на відвідуванні учнями 8-річної початкової школи. Основним критерієм є вік учня - дітей, котрим виповнилося 7 років та закінчили річне навчання в дитячому садку, підлягають шкільному обов'язку. Навчання в початковій школі є безкоштовним і закінчується іспитом після закінчення 8 класу.

Набір до початкової школи:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/nabor/nabor-do-szkol-podstawowych/

Список державних початкових шкіл в Лодзі знайдете:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo-wychowawcze/szkoly-podstawowe/

Початкові школи з двомовними відділами:

Список початкових шкіл з двомовними відділами навчання 2019/2020

 90-212 Лодзь, вул. Sterlinga 24
 Spnr1lodz.wixsite.com/jedynka
 kontakt@sp1.elodz.edu.pl
 1*
 Французька мова **

 92-508 Лодзь, вул. Ćwiklińskiej 9
 Sp34.szkoly.lodz.pl
 kontakt@sp34.elodz.edu.pl
 1
 Іспанська мова

 90-301 Лодзь, вул. Wigury 8/10
 Sp14lodz.szkolnastrona.pl
 kontakt@sp14.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

 91-013 Лодзь, вул. Kutrzeby 4
 Sp35lodz.edu.pl
 kontakt@sp25.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

 94-108 Лодзь, вул. Balonowa 1
 Sp19lodz.wikom.pl
 kontakt@sp19.elodz.edu.pl
 1
 Німецька мова

 93-262 Лодзь, вул. Anczyca 6
 Sp64lodz.wikom.pl
 kontakt@sp64.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

*Запланована кількість відділів клас VII двомовний

**Сучасна іноземна мова, викладається двомовно

 93-379 Лодзь, вул. Pryncypalna 74
 Sp109lodz.wikom.pl
 kontakt@sp109.elodz.edu.pl
 1*
 Англійська мова**

 94-231 Лодзь, вул. Napoleońska 7/17
 sp169.pl
 kontakt@sp169.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

 91-231 Лодзь, вул. Ratajska 2/4
 Edupage.org
 kontakt@sp116.elodz.edu.pl
 1
 Французька мова

 91-496 Лодзь, вул. Syrenki 19a
 Sp184lodz.edu.pl
 kontakt@sp184.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

 93-321 Лодзь, вул. Powszechna 15
 Sp162.szkoły.lodz.pl
 kontakt@sp162.elodz.edu.pl
 2
 Німецька мова

 92-504 Лодзь, вул. Elsnera 8
 Sp199.edu.lodz.pl
 kontakt@sp199.elodz.edu.pl
 1
 Англійська мова

Додаткові заняття

Навчально-освітні заклади, мистецькі та заклади позашкільної освіти
uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo
wychowawcze/placowki-oswiatowo-wychowawcze-artystyczne-ipracypozaszkolnej/

Психологічно-педагогічні консультативні центри, в тому числі спеціалізовані
uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo
wychowawcze/poradnie-psychologiczno-pedagogiczne

Середня освіта

Середня освіта включає: 4-річний загальноосвітній ліцей (liceum ogólnokształcące), 5-річний технікум (technikum), професійні школи I і II ступенів (szkoła branżowa). Закінчення професійної школи I ступеня дозволяє отримати диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію, отримання базової професійної освіти дає можливість навчатися у професійній школі II ступеня. Випускники загальноосвітнього ліцею, технікуму і професійної школи II ступеня отримують атестат зрілості, а умовою його отримання є складення зовнішньої атестації.

■ Загальноосвітні ліцеї:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo-wychowawcze/licea-ogolnokszaltacace

■ Команда середніх після початкових шкіл:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo-wychowawcze/zespoly-szkol-ponadpodstawowych

■ Команда загальноосвітніх шкіл:

uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/placowki-edukacyjne-i-opiekunczo-wychowawcze/zespoly-szkol-ogolnokszaltacacych

Поліцеальні школи

Поліцеальні школи (поліцеальне навчання – школи для дорослих) – заклад, призначений для випускників середніх шкіл. Критерієм прийому до поліцеальної школи є документ, що засвідчує середню освіту. Навчання в поліцеальній школі триває від 1 до 2,5 роки.

Вища освіта

Вищу освіту надають незалежні навчальні заклади першого, другого та третього ступенів (бакалаврат / інженерські, магістерські, докторантура). Існують державні вищі навчальні заклади, місцеві заклади та приватні заклади. Вони не входять до системи освіти в Польщі. Існує система денної і заочної форм навчання. Денне навчання в державних навчальних закладах є безкоштовним.

Типи вищих навчальних закладів в Польщі:

- Університети;
- Технічні університети (політехнічні університети);
- Медичний та теологічний університети;
- Вищі технічні школи, сільськогосподарські, економічні, педагогічні, морські;
- Державні театральні школи, академії фізичного виховання;
- Університети державних служб, військові та мистецтва.

Вищі навчальні заклади: <https://uml.lodz.pl/edukacja/szkoly-wyzsze/>

Освіта та навчання для дорослих

Система полягає на доповненні освіти середньої та початкової дорослими, брання участі у різноманітних навчальних заходах для підвищення професійної та особистої кваліфікації, а також приєднання безробітних та осіб, що шукають роботу, до заходів, що підвищують професійну кваліфікацію.

Інформація про навчання іноземців в польській системі освіти

Іноземці користуються освітою та опікою у всіх типах державних дитсадків і шкіл до закінчення 18 років, або до закінчення середньої освіти на таких самих умовах, що і польські учні.

Іноземці приймаються до шкіл на підставі документів без необхідності їх нострифікації (визнання). Виняток становлять поліцеальні школи, де умовою вступу є отримання середньої освіти (ліцеї, технікуми – детальніша інформація вище). Іноземне свідоцтво, що підтверджує здобуття середньої освіти, може бути визнане в Польщі законодавством або за рішенням куратора освіти (kuratora oświaty). Детальна інформація доступна за посиланням: men.gov.pl/pl/wspolpraca-miedzynarodowa/uznawanie-swiadectw-zagranicznych.

У разі подання заяви на вступ до державних шкіл, що надають освіту професійно-технічну, спортивну, художню, чи двомовних відділів, вимогою до вступу може бути виконання додаткових критеріїв.

Директор державної школи кваліфікує учня, котрий приїхав з-за кордону, до відповідного класу чи відповідного семестру, беручи до уваги вік учня, заяву батьків або самого учня, якщо він повнолітній.

Підготовчі відділення

Органи, котрі керують державними та недержавними школами, можуть створювати підготовчі відділення для учнів, що приїжджають з-за кордону, котрі погано вчаться або котрі не знають польської мови. Метою запровадження цієї організаційної форми є підтримка ефективності навчання осіб, котрі навчалися у школах, що діяли в закордонних системах освіти. Навчання в підготовчих відділах, як правило, триває один шкільний рік, але може бути скорочене або продовжене не більше ніж на один навчальний рік.

Іноземці, на умовах, котрими користуються громадяни Польщі, отримуються освіту в державних школах для дорослих, державних поліцейських школах, державних художніх школах, державних закладах і державних коледжах для працівників соціальних служб та безперервне навчання у формі професійно-кваліфікаційних курсів, якщо вони:

- 1) Є громадянами інших 27 держав-членів Європейського Союзу, держави-члени Європейської асоціації вільної торгівлі – учасниками угоди про Європейський економічний простір (Ісландія, Ліхтенштейн, Норвегія) і Швейцарської Конфедерації, а також є членами їх родин, що мають право на проживання або право на постійне проживання;
- 2) Особи польського походження у значенні положень закону про репатріацію;
- 3) Особи, котрим на території Польщі надано:
 - Дозвіл на постійне перебування;
 - Додатковий захист та члени їх родин;
 - Дозвіл на легальне перебування особі, котрій відмовили у статусі біженця (pobyt tolerowany);
 - Дозвіл на перебування з гуманітарних причин та членів їх родин;
 - Тимчасовий захист;
 - Дозвіл на перебування резидента довгострокового ЄС;
 - Дозвіл на тимчасове перебування.
- 4) Особи, котрим надано статус біженця та члени їх родин;
- 5) Члени родини осіб, котрі претендують на отримання статусу біженця;
- 6) Особи, котрі мають дійсну Карту Поляка;
- 7) Особи, для яких такий дозвіл виникає з міжнародних угод;
- 8) Особи, котрі мають карти побиту з аднотацією «доступ до ринку праці», Шенгенську візу або національну візу, видану з метою виконання роботи на території Польщі;
- 9) Стипендіати, котрі отримують стипендії від Міністра Національної Освіти, органу, що керує школою чи директором школи.

Решта іноземців можуть навчатися в державних школах для дорослих, державних поліцейських школах, державних художніх школах, державних закладах і державних коледжах для працівників соціальних служб, та користатися наукою безперервного навчання у формі професійно-кваліфікаційних курсів на платній умові.

Розмір оплати та спосіб заплати, враховуючи очікувані витрати на навчання та можливість з повного або часткового звільнення від оплати, встановлюється директором даної школи.

Іноземці, котрі підлягають шкільному обов'язку або обов'язковій освіті, корі не знають польської мови, мають право до додаткового, безкоштовно вивчення польської мови у формі додаткових курсів польської мови. Такі додаткові курси польської мови організовує гміна, або повіт (powiat) компетентні за місцем проживання іноземця. Використання додаткових курсів польської мови іноземцями, не обмежується у часі.

Іноземці можуть також скористатися додатковим компенсаційними заняттями з даного предмету протягом 12 місяців. Загальна кількість додаткових занять з польської мови і компенсаційних занять не може перевищувати 5 годин на тиждень.

Учні іноземці, котрі не знають польської мови або знають її на недостатньому рівні для того, щоб навчатися, мають право на отримання допомоги, котру надає особа, котра володіє мовою країни походження, працевлаштована директором школи на посаду помічника вчителя, не довше ніж на термін 12 місяців.

Для іноземців, котрі підлягають шкільному обов'язку, дипломатична та консульська установа країни їх походження, що діє в Польщі, або культурно-освітня організація даної нації, можуть організувати в школі занятті з мови та заняття з культури даного краю, але за погодженням цього з директором школи і за згодою керівного органу.

Після школи



Після школи діти не нудьгують.

Майстер-класи, вистави, виставки, прогулянки, масові заходи на свіжому повітрі та багато іншого:

Інтернет сторінки доступні польською, англійською та українською мовами.

- Спортивні майданчики: uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/po-szkole/boiska
- Об'єкти відпочинку, кожен знайде щось собі до вподоби – таким гаслом можна описати пропозицію Лодзі, адресовану людям, котрі зацікавлені в активному проведенні вільного часу. Реалізації хобі сприяють не тільки постійно модернізовані та розбудовані спортивно-рекреаційні об'єкти, але також природні умови.
uml.lodz.pl/czas-wolny/sport/obiekty-rekreacyjne
- Дитячі майданчики: uml.lodz.pl/czas-wolny/zielen-i-rekreacja/place-zabaw
- Центри позакласових занять – спортивні занятті, пластичні, курси з вивчення іноземних мов, прогулянки по Лодзі, а може циркові заняття?
uml.lodz.pl/edukacja/dla-uczniow-i-rodzicow/po-szkole/centra-zajec-pozaszkolnych
- Позакласні заняття в інститутах культури – театри, кіно, галереї, музеї, публічні бібліотеки
publiczneuml.lodz.pl/kultura/instytucje-kultury/stala-oferta-zajecia-warsztaty-wyklady



13

КУЛЬТУРА І РОЗВАГИ

Багатим та сучасним джерелом інформації про культурні події в Лодзі є інтернет-сайт Мерії міста, доступний польською, англійською, українською мовами: uml.lodz.pl/czas-wolny

Корисним може бути календар подій, завдяки котрому можна перевірити які концерти, вистави, культурні зустрічі будуть відбуватися в конкретний день:
<https://uml.lodz.pl/kalendarz-wydarzen/>

■ Знижки та безкоштовний вхід до музеїв та театрів Лодзі:
<https://uml.lodz.pl/kultura/instytucje-kultury/znizki-i-bezplatne-wejscia>

■ Лодзь в соціальних мережах:

 lodzpl

 kochamLodz

 miasto_lodz

 ratusz.pl/1061011/lodz/urzed-gminy

■ Туристична інформація: lodz.travel

■ Туристична Інформація в Лодзі
вул. Piotrkowska 28, Лодзь 90-269,
телефон: +48422088181,
посилання: facebook.com/itlodz
Понеділок-п'ятниця 09:00-18:00,
субота 10:00-18:00,
неділя 10:00-15:00

Команда Туристичної Інформації в Лодзі займається обслуговуванням туристів польських та іноземних наступними мовами: англійською, німецькою, італійською та російською. В приміщенні також є магазин с сувенірами з Лодзі.

■ Туристично-інформаційний Пункт в Мануфактурі
Регіональна Туристична Організація Лодзинської області
Телефон: :+48 695131113
Електронна скринька: it.manufaktura@rotwl.pl
Години роботи: понеділок-субота 10:00-22:00, неділя 10:00-21:00



14

МІГРАЦІЯ ТА ІНТЕГРАЦІЯ

Неурядові організації (NGO), місця зустрічей, інтеграційні заходи

Інтернет сайт присвячений співпраці Міста Лодзь з неурядовими організаціями:
uml.lodz.pl/dla-mieszkancow/lodzianie-decyduja/ngo/

Асоціація українців в Польщі (поблизу Лодзі)

Вул. Pomorska 22

Зустрічі відбуваються в суботи та неділі.

Асоціація Білоруський Дім

bialoruskidom.pl

вул. Piotrkowska 31, приміщення 52, Лодзь 90-410

facebook.com/bialoruskidom

Місія асоціації – ініціювати, підтримувати та проводити всебічну співпрацю, котра стосується культури та мистецтва, передусім білоруської, російської та української. Інші нації та меншини також вітаються.

Асоціація Польща-Білорусь – відділ Лодзь

Асоціація Польща-Білорусь була створена в 1992 році.

Місія асоціації – будувати та розвивати добро-сусідні відносини, співпрацю та дружбу між польським та білоруським суспільством на основі рівності, партнерства, взаємної вигоди, довіри та поваги.

facebook.com/polskabelarus

Центр Діалогу імені Марка Едельмана

Вул. Wojska Polskiego 83, Лодзь 91-755

Електронна скринька: biuro@centrumdialogu.com

Телефон: +48426363821 | +48506155911

Центр Діалогу імені Марка Едельмана – ця установа була створена в 2010 році. Його метою є проведення заходів у галузі популяризації багатокультурної і багатоетнічної спадщини Лодзі, з особливим акцентом на єврейську культуру та інших культур, що мають значний вплив на розвиток міста.

Міжнародний центр освіти

Адреса: Plac Wolności 12, Лодзь

[facebook@moclodz](https://facebook.com/moclodz)

Заходи для дітей та дорослих російською мовою. Діти від 3 років та підлітки. Заняття: російська мова, розвиток мовлення, логопед, математика, логіка, музика, спів, карате, фотографія, творчі майстер-класи, англійська мова, польська мова (інтеграція в дитячому садку, школі та на роботі). Логопедична та психологічна консультації для дітей та дорослих, семінари та сімейні заходи.

Групи на Facebook

- FamiliesinŁódź
- ForeignersinŁódź
- Foreignersin Lodź
- Expatsin Lodź, Poland
- Іноземці в Лодзі - Obcokrajowcy w Łodzi/Foreignersin Lodź
- Русскоамериканцы в Лодзи - Все о >КМЗНН русскофлбиННбix B /10fl3M /
Російськомовні люди в Лодзі - все про життя російськомовних осіб в Лодзі
- UkraińcywŁodzi)))opus – Українці в Лодзі opus
- nasha.lodz



Почесні консульства

Почесне Генеральне консульство Угорщини	вул.Kaczeńcowa 10	42 253 53 03
Британське консульство в Лодзі	вул.Sienkiewicza 55	42 631 18 18
Почесне консульство Албанії	вул.Pomorska 41	42 307 10 91
Почесне консульство Австрії	вул.Tuwima 17	42 652 72 12
Почесне консульство Бельгії	вул. Tymienieckiego 25C/203	42 630 04 33
Почесне консульство Королівства Данії	вул.Piotrkowska 89	42 630 69 52
Почесне консульство Чеської Республіки	Skłodowskiej-Curie 11	42 665 54 59
Почесне консульство Федеральної Республіки Німеччини	вул.Piotrkowska 111	42 633 71 00 601 224 037
Почесне консульство Французької Республіки	вул.Pawilońska 47	505 104 817
Почесне консульство Литовської Республіки	вул. Kościuszki 35	42 633 97 68 42 630 59 54
Почесне консульство Республіки Мальти	Boh. Monte Cassino 4	42 611 10 25
Почесне консульство Республіки Молдови	вул.Narutowicza 34	42 208 92 08
Почесне консульство України	вул. Piotrkowska 77	601 155 330
Почесне консульство Великого Герцогства Люксембург	вул. Żeromskiego 116	42 253 53 03

Мої нотатки

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



